

# El bibliotecario



Dirección General  
de Bibliotecas

CONACULTA

Ministerio de la Cultura

## Día Nacional del Libro

**Campaña**  
**“¡Dona tu libro**  
**favorito a la**  
**biblioteca pública!”**

**Tercer Encuentro**  
**Internacional sobre**  
**Bibliotecas Públicas**

**Conclusiones**  
**del Congreso de**  
**la Escuela Nacional**  
**de Biblioteconomía**  
**y Archivonomía**

# EDITORIAL

## A favor de nuestros centros bibliotecarios

Entre las funciones más importantes de la biblioteca pública, establecidas en las *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*, está la de servir de núcleo al progreso cultural y artístico de la comunidad y ayudar a dar forma y apoyo a su identidad cultural. En este sentido, es de gran importancia que la comunidad se identifique también con los objetivos de la biblioteca pública, que la sienta suya y que tenga la disposición de contribuir a su mejora.

Así como el bibliotecario debe conocer qué tipo de servicios y qué clase de acervos son los más solicitados por los usuarios, de esta misma manera la colaboración y el apoyo de estos usuarios para con la biblioteca pública nunca debe ser desaprovechada.

Como parte de la celebración del Día Nacional del Libro, este 12 de noviembre, y dentro de las estrategias de la Campaña por las Bibliotecas Mexicanas y el Programa Nacional Hacia un País de Lectores, la campaña especial "¡Dona tu libro favorito a la biblioteca pública!" será sin duda una gran oportunidad para que bibliotecarios y comunidades trabajen conjuntamente a favor de los centros bibliotecarios del país.

Desde luego, uno de los objetivos más evidentes es incrementar los acervos con volúmenes todavía útiles y en buen estado que puedan servir a otros lectores y usuarios. Pero otro propósito, no menos fundamental, es promover y difundir los servicios de estos recintos, situando a la biblioteca pública como un espacio social, educativo y cultural tan importante como la escuela y otros recintos vinculados a la educación, la cultura y el desarrollo artístico e intelectual.

Como bien advierten las *Directrices IFLA/Unesco*, si la biblioteca pública no lleva a cabo la tarea de estar en contacto con las personas a las que debe atender, no está cumpliendo con todas sus funciones ni conseguirá que la comunidad se sienta identificada con ella.

El 12 de noviembre, esta campaña de carácter nacional no sólo permitirá a la población enriquecer las bibliotecas públicas, sino que también dará una mayor oportunidad a las bibliotecas de enfatizar su función social en cada comunidad, recordando que esta institución se debe esencialmente a quienes todos los días requieren de sus servicios. **b**

### CONACULTA

la cultura en tus manos

#### CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES

Sari Bermúdez  
PRESIDENTA

Jaime Nualart □ Felipe Riva Palacio  
SECRETARIOS TÉCNICOS

Jorge von Ziegler  
DIRECTOR GENERAL DE BIBLIOTECAS

#### El bibliotecario

##### CONSEJO EDITORIAL

Saúl Armendáriz Sánchez □  
Felipe Beceril Torres (AMBAC) □  
Rosa María Fernández de Zamora (CUIB-UNAM) □  
Eduardo Lizalde (Biblioteca de México-DGB-Conaculta) □  
Filiberto Felipe Martínez Arellano (CUIB-UNAM) □  
Surya Peniche de Sánchez Macgregor □  
Nahúm Pérez Paz (ENBA-SEP) □  
Elsa Margarita Ramírez Leyva (CUIB-UNAM) □  
César Augusto Ramírez Velázquez (CB-FL-UNAM) □  
Jaime Ríos Ortega □  
Jorge von Ziegler (DGB-Conaculta)

##### DIRECTOR

Juan Domingo Argüelles

##### SUBDIRECTOR

Oscar F. Castro López

##### JEFA DE REDACCIÓN

Beatriz Palacios

##### Asesores de colaboración:

Ernesto Garcianava □  
Nancy Sanciprián

Diseño y formación: Natalia Rojas Nieto  
Distribución y suscripciones: Gorgonio Martínez García □  
Promoción y relaciones públicas: Guadalupe Ramírez  
Mesa de redacción: Adriana Mira Correa □  
Samuel Rivera □  
Socorro Segura □  
Alejandra Solórzano □  
Jesús Figueroa □  
Ricardo Jiménez  
Fotografías: Juan de la C. Toledo/DGB-Conaculta. □  
Viñetas: Lourdes Domínguez

El *Bibliotecario* es una publicación mensual de la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Año 5, número 53, noviembre de 2005.

Editor responsable: Juan Domingo Argüelles. Publicación registrada en el Instituto Nacional del Derecho de Autor de la Secretaría de Educación Pública, con reserva de derechos al uso exclusivo de título número 04-2004-0518 12581800-102, certificado de licitud de título número 12880 y certificado de licitud de contenido número 10453, expedidos por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. ISSN 1665-9376. Impreso en los talleres de Gráfica, Creatividad y Diseño, Av. Plutarco Elías Calles 1321, Col. Miravalle, 03580, México, D.F. Tiraje: 9,000 ejemplares.

Correspondencia y distribución: Tolsá No. 6, Colonia Centro, México, D.F., C.P. 06040. Tel. y Fax: 91 72 47 33. Correos electrónicos: ocastro@correo.conaculta.gob.mx, bpalacios@correo.conaculta.gob.mx

Consulta *El bibliotecario* en nuestra página de Internet: <http://www.cnca.gob.mx/cnca/buena/dgb/biblio.html>

# Contenido

## 1 Editorial.

**A favor de nuestros centros bibliotecarios** □

## 2 Como parte de las actividades por el Día Nacional del Libro

**Este 12 de noviembre, ¡Dona tu libro favorito a la biblioteca pública!** □

## 4 Se llevará a cabo el 18 y 19 de noviembre en el Centro Nacional de las Artes, en el marco de la FILJ

**Tercer Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas** □

## 7 Programa del Tercer Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas

**10 En el marco del 60 aniversario de la ENBA Congreso "La formación profesional de archivistas y bibliotecarios en el siglo XXI: problemática y prospectiva"** □

## 13 El bibliotecario profesional y las bibliotecas públicas

JORGE VON ZIEGLER

## 17 El Conaculta fue el invitado especial de esta fiesta del libro y la lectura XV Feria Internacional del Libro de Monterrey

ALEJANDRA SOLÓRZANO

## 20 20 de noviembre, Día Universal del Niño

SAMUEL RIVERA

## 23 Se llevó a cabo como parte de las acciones del Plan Iberoamericano de Lectura, LÍMITA La Semana de la Lectura: "Para aprender mejor", en Bogotá

BEATRIZ PALACIOS

## 25 En la Delegación Venustiano Carranza de la ciudad de México

**Fue inaugurado el Avión-biblioteca virtual** □

## 27 La reparación y restauración de los libros

SOCORRO SEGURA

## 30 De Gutenberg al ciberespacio: Uso gratuito de Internet y computadoras en las bibliotecas públicas

## 32 En la Biblioteca de México "José Vasconcelos" Exposición *Los libros alemanes más bellos*

Portada: Lourdes Domínguez, *Sin título*, 2005

**Suplemento. La importancia del acto de leer.** Paulo Freire □

Como parte de las actividades por el Día Nacional del Libro

Este 12 de noviembre,

# ¡DONA TU LIBRO FAVORITO A LA BIBLIOTECA PÚBLICA!



*Esta iniciativa forma parte de una estrategia permanente de fomento a la lectura, que además de beneficiar a las bibliotecas públicas de la Red Nacional, busca establecer vínculos con los asiduos y los potenciales usuarios de estos centros de lectura e información*

*Los centros bibliotecarios realizarán la recepción de los libros donados, y extenderán los certificados respectivos a los donantes, a quienes además les serán obsequiados separadores alusivos a la campaña*

**E**ste 12 de noviembre, al celebrarse una edición más del Día Nacional del Libro, a las actividades que tradicionalmente se realizan para promover el libro y la lectura, se suma una campaña de donación de libros como parte de las acciones que se realizan en el marco del Programa Nacional Hacia un País de Lectores y de la Campaña por las Bibliotecas Mexicanas.

Con el lema “Todos los libros son tuyos @ tu biblioteca pública”, esta campaña, que será ampliamente difundida en medios masivos de comunicación, enfatizándose los beneficios de la lectura e incentivándose el uso de las bibliotecas públicas, convoca a la población en general a enriquecer el acervo de las 6,810 bibliotecas públicas que integran la Red Nacional con la donación de un libro, este 12 de noviembre.

Esta iniciativa, que forma parte de una estrategia permanente de fomento a la lectura, además de beneficiar a las bibliotecas públicas de la Red Nacional, busca establecer vínculos con los asiduos y los potenciales usuarios de estos centros de lectura e información, además de invitar a la lectura, mostrando sus valores y posibilidades, y darle una mayor visibilidad a las bibliotecas públicas en cada comunidad reafirmando el valor público de la biblioteca y el libre acceso al conocimiento que estos espacios ofrecen a sus usuarios.

Para mayor conocimiento e información sobre la campaña “¡Dona tu libro favorito a la biblioteca pública!”, se ha creado la página Web [www.donaunlibro.gob.mx](http://www.donaunlibro.gob.mx),





el correo electrónico [donaunlibro@correo.conaculta.gob.mx](mailto:donaunlibro@correo.conaculta.gob.mx) y el teléfono gratuito 018002-tu libro (88 54276), y adicionalmente cada biblioteca pública convocará por medio de la distribución de volantes, a los habitantes de la localidad a sumarse a esta iniciativa el 12 de noviembre, Día Nacional del Libro, fecha en que los centros bibliotecarios realizarán la recepción de los libros donados, y extenderán los certificados respectivos a los donantes, a quienes además les serán obsequiados separadores alusivos a la campaña.

Con esta iniciativa, se reforzarán las múltiples acciones que se realizan para celebrar el Día Nacional del Libro, instaurada por decreto presidencial el 31 de octubre de 1979 para conmemorar también, cada 12 de noviembre, el natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz y divulgar el libro en todo el país.

Desde entonces, se llevan a cabo diversas actividades como talleres de lectura, ventas especiales de libros con precios reducidos y la realización de ferias del libro en toda la República, entre las que destacan la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil, que inicia precisamente el 12 de noviembre, y la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, que se ha constituido ya como una de las más importantes a nivel internacional.

El propósito fundamental del Día Nacional del Libro es, desde luego, la divulgación de éste como herramienta indispensable en la formación de los mexicanos. Para ello, los gobiernos federal, estatales y municipales unen esfuerzos para llevar a cabo diversas estrategias de promoción del libro y la lectura. Una de las acciones más destacadas es la edición, por parte de la Secretaría de Educación Pública, la Asociación Nacional del Libro y la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (Caniem) de un libro de amplia tirada (50 mil ejemplares) coeditado por estas tres instituciones y distribuido de manera gratuita tanto en librerías como en ferias del libro. En esta ocasión el título publicado será *Carta de amor y otros textos* de Rodolfo Usigli, dramaturgo fundamental en la historia del teatro mexicano moderno. Como complemento a estos esfuerzos, sin duda la campaña “¡Dona tu libro favorito a la biblioteca pública!”, tendrá gran impacto cultural, gracias al entusiasmo y, sobre todo, al eficaz y decidido esfuerzo de todos los bibliotecarios del país, que serán piezas fundamentales para que sea del más amplio conocimiento de la población y consiga los objetivos trazados en beneficio de los centros bibliotecarios y del incremento de los lectores y los usuarios de las bibliotecas públicas de la Red Nacional. (SR) ♡

Se llevará a cabo el 18 y 19 de noviembre  
en el Centro Nacional de las Artes, en el marco de la FILIJ

# TERCER ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE BIBLIOTECAS PÚBLICAS



**Contará con la participación de especialistas de Argentina, Colombia, Cuba, Chile, España, Francia, México y Suecia quienes reflexionarán sobre el tema general “La lectura en niños y jóvenes y el papel de la biblioteca pública”**

**Tiene como propósito constituirse en un foro de reflexión y análisis que reúna a bibliotecarios, promotores, funcionarios y especialistas en el tema del libro y la lectura, lo mismo mexicanos que extranjeros, a fin de aportar nuevas ideas y profundizar en las experiencias exitosas sobre distintos aspectos del ámbito bibliotecario**

rganizado por la Dirección General de Bibliotecas y la Dirección General de Publicaciones del Conaculta, el 18 y 19 de noviembre se llevará a cabo el Tercer Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas bajo

el tema “La lectura en niños y jóvenes y el papel de la biblioteca pública”, en el marco de la XXV Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil.

Este Encuentro tendrá como sede la Escuela Superior de Música del Centro Nacional de las Artes, en la ciudad de México, y contará con la participación de especialistas de Argentina, Colombia, Cuba, Chile, España, Francia, México y Suecia quienes, a través de mesas redondas que se realizarán a lo largo de los dos días, reflexionarán sobre los temas: “Lectores y usua-

rios en la biblioteca pública”, “El bibliotecario como promotor y estratega de la lectura para niños y jóvenes”, “Los materiales y contenidos para niños y jóvenes en la biblioteca pública” y “El papel de las tecnologías de la información en la biblioteca pública para la promoción de la lectura en niños y jóvenes”.

Asimismo, se llevará a cabo la conferencia plenaria “La biblioteca pública: una opción para leer sin límite”, a cargo de Clemencia Montalvo Villegas, Consultora de la Subdirección de Lectura y Escritura del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC).

El Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas tiene como propósito constituirse en un foro de reflexión y análisis que reúna a bibliotecarios, promotores, funcionarios de bibliotecas públicas y especialistas en el tema del libro y la lectura, lo mismo mexicanos que extranjeros, a fin de aportar nuevas ideas y profundizar en las experiencias exitosas sobre distintos aspectos del ámbito bibliotecario.

Este Encuentro, de carácter bienal, se inició en la



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.

## Audiolibro del Quijote en 37 discos compactos

Como resultado de más de 42 horas de grabación, repartidas en 37 discos compactos, ya está a la venta en México un audiolibro que narra las andanzas de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, en ocasión del cuarto centenario de la primera edición de la máxima obra de la literatura en lengua española. La agencia de noticias Notimex informó que este material, producido por el director de cine español Manuel Gutiérrez Aragón y editado por Paloma negra, una marca creada por la Editorial Turner y Overlook, es una nueva y más accesible manera de acercar esta novela universal a los que no la han leído, mientras que para los ya familiarizados con ella será una nueva forma, no menos rica y estimulante, de disfrutarla, ya que los textos leídos por profesionales, llevan acompañamiento musical de vihuela, obra de los compositores Alejandro Ibáñez e Iván Raymore.



actual gestión de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, en colaboración con diversos organismos bibliotecarios profesionales, académicos y gremiales, así como representaciones de varios países.

El Primer Encuentro, realizado en la ciudad de México, del 24 al 28 de septiembre de 2001, tuvo por tema central las “Perspectivas en México para el Siglo XXI”. En esa ocasión, diversos especialistas nacionales analizaron la realidad bibliotecaria mexicana, al tiempo que participantes de reconocido prestigio internacional expusieron los proyectos y programas de Alemania, Canadá, España, Estados Unidos, Francia e Italia, en temas tan específicos como el desarrollo de colecciones, marketing y financiamiento, tecnología de la información, formación y capacitación de recursos humanos y usuarios y servicios.

El Segundo Encuentro se llevó a cabo en Puerto Vallarta, Jalisco, del 21 al 23 de agosto de 2003, con el tema “Modelos de biblioteca pública en Iberoamérica” y contó con la participación de especialistas de Brasil, Colombia, Cuba, Chile, Ecuador, España, Guatemala, México y Perú quienes



## Ofrendas de muertos de la región maya

Dentro de la gran variedad de festividades de la región maya del sureste del país, se encuentran los rituales de Día de muertos que en la intimidad del hogar o rodeados de sepulcros al calor del *Posch* o del *Xtabentun* (aguardientes), rinden a sus muertos las comunidades de San Juan Chamula, en Chiapas y Mama, en Yucatán. Los festejos recrean las concepciones sobre la vida y la muerte de ambas comunidades que, a pesar de tener un origen común, observan distintas formas y tiempos en sus ofrendas y rituales. Este año el Museo Nacional de Antropología, en su tradicional montaje de altares de muertos que desde hace más de 40 años lleva a cabo, y que se encuentra en exhibición hasta el 7 de noviembre, incluyó los de estas dos comunidades, acompañados por una serie de cedularios sobre la región, los pueblos y sus particulares concepciones sobre la vida y la muerte, los cuales representan parte de la cosmovisión de los pueblos mayas de México.



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.

reflexionaron sobre los temas: “Redes y sistemas de bibliotecas públicas: modelos y realidades”; “Modernización bibliotecaria e incorporación de nuevas tecnologías”; “Arquitectura y desarrollo de infraestructura bibliotecaria”; “Atención a comunidades indígenas y zonas marginadas” y “La calidad de los servicios bibliotecarios”.

Al ser declarado el 2005 como Año Iberoamericano de Lectura y por la importancia que tiene, para las bibliotecas públicas, el Plan Iberoamericano de Lectura ILÍMITA, iniciativa promovida por la Organización de Estados Americanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y el CERALC, organismo multinacional dependiente de la Unesco, la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta consideró pertinente y oportuno sumarse a esta iniciativa y llevar la reflexión de la lectura al tema de las bibliotecas públicas.

La coincidencia del 25 aniversario de la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil (FILIJ), que lleva a cabo año con año el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, da también la oportunidad de enmarcar y precisar el tema de la biblioteca y la lectura referida a niños y jóvenes.

Los especialistas María del Carmen Bianchi y Emilia Ferreiro de Argentina; Didier Álvarez Zapata y Silvia Castrillón de Colombia; Emilia Gallego Alfonso de Cuba; Ricardo López Muñoz de Chile; Angelina Delgado y M. Àngels Ollé Romeu de España; Michèle Petit de Francia; Svante Henckel de Suecia, y Minerva del Ángel, Ana Arenzana, Jorge Cabrera Bohórquez, Gilda Cervantes, Porfirio Díaz Pérez, Miriam Martínez y Adolfo Rodríguez Gallardo de México, sin duda realizarán importantes reflexiones y aportaciones, cuyos trabajos formarán parte de la edición de una Memoria que enriquecerá y ampliará el análisis y la discusión sobre este gran tema.

El Tercer Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas: “La lectura en niños y jóvenes y el papel de la biblioteca pública” que se realizará con este objetivo y estos antecedentes y especificidades en el marco de la FILIJ 25 —que tendrá lugar del 12 al 20 de noviembre— contribuirá también a dar realce a las actividades de la que es sin duda la feria del libro más importante en su género.

En esta ocasión, el encuentro contará con el apoyo y colaboración del CERALC, el Plan Iberoamericano de Lectura, ILÍMITA, las Embajadas de Francia y de Suecia en México, la Asociación Mexicana para el Fomento del Libro Infantil y Juvenil, A. C. (IBBY México), la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía de la SEP, el Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la UNAM, el Colegio de Bibliotecología de la Facultad de Filosofía y Letras de la máxima casa de estudios, la empresa Baratz y la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C., organismo que además, elaborará las conclusiones generales de este foro. (BP)

Programa del Tercer Encuentro Internacional sobre

# BIBLIOTECAS PÚBLICAS



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.



## VIERNES 18 DE NOVIEMBRE

9:00 Inauguración

9:45 Receso

10:00 Conferencia plenaria

“La biblioteca pública: una opción para leer sin límite”

### CONFERENCISTA:

- Clemencia Montalvo Villegas, Consultora de la Subdirección de Lectura y Escritura del CERLALC

**OBJETIVO:** *Que un especialista del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC) y concretamente del Plan Iberoamericano de Lectura ILÍMITA exponga los logros del Plan Iberoamericano de Lectura 2005 en materia de bibliotecas públicas, poniendo énfasis en los programas destinados a niños y jóvenes.*

10:45 Receso

### TEMA 1. Lectores y usuarios en la biblioteca pública

**OBJETIVO:** *Que los participantes examinen y discutan el papel y la finalidad de la biblioteca pública, en su doble función de servidora de usuarios y for-*

*madora de lectores; que los ponentes aborden la problemática de la lectura, en niños y jóvenes, y analicen cómo debe ser, en este ámbito, el cometido de la biblioteca pública.*

11:00 Mesa de ponencias

### PARTICIPANTES:

- María del Carmen Bianchi (Argentina)  
“Las bibliotecas como institucionalidad de los planes de lectura: desafíos de las bibliotecas argentinas en la promoción de la lectura en niños, niñas y adolescentes”
- Didier Álvarez Zapata (Colombia)  
“Una mirada crítica al lugar y las funciones sociales de la biblioteca pública frente a la relación jóvenes, lectura y escritura”
- Angelina Delgado (España)  
“Animación a la lectura en las bibliotecas públicas: Más allá del retrato familiar”
- Gilda Cervantes (México)  
“Un libro no hace un lector: la importancia del vínculo emocional”
- Julio Zetter Leal (México-AMBAC) *Conductor de la mesa*
- Hortensia Lobato Reyes (México-AMBAC) *Relatora*

11:30 Sesión de preguntas y respuestas



## Publicarán novela inédita de Truman Capote

Una novela inédita de Truman Capote (1924-1984), escrita durante su juventud, titulada *Summer crossing*, será publicada en breve por la editorial Random House, informó la agencia noticiosa AP. Esta novela, que el autor comenzó a escribir en 1943 y narra las aventuras de una joven —elegante, rebelde e irrefrenablemente despreocupada—, de la alta sociedad neoyorquina llamada Grady McNeil, fue hallado el año pasado en el fondo de una caja con papeles y fotos del autor estadounidense, que guardaban familiares de una persona que el mismo Capote contrató para que cuidara su apartamento de Brooklyn, Nueva York, mientras él estaba en Suiza escribiendo su éxito de librería *In cold blood (A sangre fría)*, el cual fue publicado en 1966.



ILUSTRACIONES: LOURDES DOMÍNGUEZ.

### TEMA 2. El bibliotecario como promotor y estratega de la lectura para niños y jóvenes

**OBJETIVO:** *Que los participantes expongan, definan y analicen los conocimientos, vocación y cualidades que debe tener el bibliotecario para, entre otras de sus funciones, promover y fomentar la lectura; asimismo, que aborden las estrategias por medio de las cuales puede desarrollar esta tarea.*

#### 16:00 Mesa de ponencias

**PARTICIPANTES:**

- Michèle Petit (Francia)  
“Si no existe la mediación humana, ¿de qué sirve?”
- Silvia Castrillón (Colombia)  
“El bibliotecario infantil: a los niños hay que tomarlos en serio”
- Emilia Gallego Alfonso (Cuba)  
“Otra vuelta al libro: otra vuelta de tuerca”
- Porfirio Díaz Pérez (México)  
“La infancia y la juventud: dos espacios para fomentar la lectura”
- Elsa Margarita Ramírez Leyva (México) *Conductora de la mesa*
- Elías Cid Ramírez (México-AMBAC) *Relator*

#### 18:00 Sesión de preguntas y respuestas

### SÁBADO 19 DE NOVIEMBRE

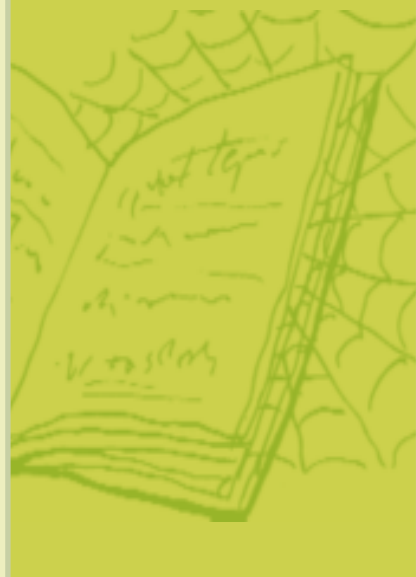
### TEMA 3. Los materiales y contenidos para niños y jóvenes en la biblioteca pública

**OBJETIVO:** *Que los participantes definan y expliquen las especificidades que deben tener los acervos destinados a niños y jóvenes en la biblioteca pública, y discutan si los centros bibliotecarios públicos atienden adecuadamente esta necesidad.*

#### 10:00 Mesa de ponencias

**PARTICIPANTES:**

- M. Àngels Ollé Romeu (España)  
“Los materiales y contenidos para niños y jóvenes en la biblioteca pública”



## Fonoteca Nacional

Después de dos años de trabajo el Comité Técnico de Normalización Nacional de Documentación (Cotenndoc), remitió a la Secretaría de Economía para su aprobación la Norma Mexicana de Catalogación de Documentos Fonográficos. El proyecto de la creación de la Fonoteca Nacional se agilizará gracias a esto, dado que ningún fonograma puede ser procesado digitalmente sin antes haber sido catalogado. La Cotenndoc creó un subcomité de Normalización de Archivos Fonográficos integrado por miembros de más de 20 instituciones, entre ellas el INAH, que impulsó la creación de esta Norma. Las bibliotecas que guardan acervos fonográficos emplean una catalogación bibliográfica en algunos casos, pero en la mayoría tienen otros criterios. Las normas internacionales cuentan con 32 campos de catalogación, pero dado que este rigor en el registro implica una fuerte inversión y demasiado tiempo, la Norma Mexicana contempla 12 campos para la descripción de un fonoregistro, lo que facilita la catalogación en todas las fonotecas del país.



- Miriam Martínez (México)  
“La biblioteca sin escuela: La creación de un espacio para disfrutar”
- Ana Arenzana (México)  
“Con, por y para otros: distintas miradas en la selección de libros para niños”
- Svante Henckel (Suecia)  
“Bibliotecas públicas y colegios en colaboración para promover la lectura infantil y juvenil”
- Luz María Sainz (México-IBBY) *Conductora de la mesa*
- Luis Manuel Casiano (México-AMBAC) *Relator*

**12:00** Sesión de preguntas y respuestas

### TEMA 4. El papel de las tecnologías de la información en la biblioteca pública para la promoción de la lectura en niños y jóvenes

**OBJETIVO:** *Que los participantes expongan de qué modo se está atendiendo y se debe atender a los niños y jóvenes, en la biblioteca pública, a fin de que las tecnologías de la información contribuyan a promover el hábito de la lectura.*


**15:00** Mesa de ponencias

**PARTICIPANTES:**

- Emilia Ferreiro (Argentina-México)  
“Las nuevas tecnologías (TIC) en la interface entre bibliotecas y escuela pública”
- Ricardo López Muñoz (Chile)  
“Bibliotecas públicas en Chile: un espacio para múltiples lecturas”
- Adolfo Rodríguez Gallardo y Minerva del Ángel (México)  
“Tecnología de la información y promoción de la lectura en niños y jóvenes”
- Jorge Cabrera Bohórquez (México)  
“e-Lecturas: iniciativa para la promoción de la lectura en niños y jóvenes en la biblioteca pública mediante las TIC”
- Luis Téllez Tejeda (México-IBBY) *Conductor de la mesa*
- Julio Zetter Leal (México-AMBAC) *Relator*

**17:00** Sesión de preguntas y respuestas

**17:45** Receso

**18:00** Clausura del Encuentro y lectura de conclusiones generales a cargo de Felipe Becerril Torres, Presidente de la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C. 



ILUSTRACIONES: LOURDES DOMÍNGUEZ.

# CONGRESO “LA FORMACIÓN PROFESIONAL DE ARCHIVISTAS Y BIBLIOTECARIOS EN EL SIGLO XXI: PROBLEMÁTICA Y PROSPECTIVA”

**CONTÓ CON LA PARTICIPACIÓN DE DESTACADOS ARCHIVISTAS Y BIBLIOTECARIOS DE CUBA, ESPAÑA, ESTADOS UNIDOS Y MÉXICO**

**UNA DE LAS CONCLUSIONES SE REFIRIÓ A QUE LOS FUTUROS PROFESIONALES DE LA BIBLIOTECOLOGÍA Y LA ARCHIVONOMÍA DEBEN TENER UNA FORMACIÓN MULTIDISCIPLINARIA Y SER CAPACES DE ADAPTARSE A LOS CAMBIOS Y AL MEDIO QUE LES RODEA**

**L**a formación de los profesionales de la Archivonomía y la Biblioteconomía, es un tema de la mayor actualidad que ha sido abordado de forma constante en diversos foros de análisis, tanto nacionales como internacionales. Ante este escenario y por la importancia que reviste el desarrollo de los programas educativos en este ámbito que ofrecen las instituciones de educación superior de cara al nuevo siglo, la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía (ENBA), de la Secretaría de Educación Pública, en el marco de su sexagésimo aniversario, organizó el Congreso “La formación profesional de archivistas y bibliotecarios en el siglo XXI: problemática y prospectiva”, que se llevó a cabo del 21 al 23 de septiembre pasado en el Audi-

torio “Jaime Torres Bodet” del Museo Nacional de Antropología e Historia y contó con la participación de destacados archivistas y bibliotecarios de Cuba, España, Estados Unidos y México.

La ceremonia inaugural fue presidida por el Director de la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, Nahúm Pérez Paz, quien estuvo acompañado por el Director General de Bibliotecas del Conaculta, Jorge von Ziegler; el Director del Archivo General de la Nación, Jorge Ruiz Dueñas; el Director General de Educación Superior Universitaria, Eugenio Cetina Vadillo, y la Jefa de Servicio Social de la ANUIES, Beatriz Castillo.

En su intervención, Nahúm Pérez Paz señaló que en la actualidad, la educación, en particular la educación superior, enfrenta grandes responsabilidades, oportunidades y retos, entre ellos trabajar para disminuir de la brecha existente entre los países ricos y los que están en vías de desarrollo en cuanto al acceso a la información y al conocimiento.

Afirmó que una de las demandas de la sociedad hacia la educación y en particular hacia las instituciones de educación superior es que los programas educativos que éstas imparten, sean pertinentes, es decir, que respondan a los problemas, demandas y expectativas de la sociedad. Por ello, dijo que la realización de este Congreso “se presenta como un espacio necesario y urgente de reflexión, análisis y establecimiento de acuerdos y directrices para los involucrados en los procesos de formación de los profesionales de





FOTOGRAFÍA: ARCHIVO ENBA.

la información documental y gira en torno a tres ejes fundamentales: la educación, el quehacer de los profesionales y el diálogo con la sociedad actual, frente a los múltiples escenarios que se vislumbran en el siglo XXI”.

Por su parte, Jorge Ruiz Dueñas hizo un breve recuento de la historia de los archivos y las bibliotecas y dijo que “ambas ramas del mismo árbol, han ordenado y clasificado obras y documentos para hacer posible la disponibilidad del *corpus* a su cuidado. Por lealtad al encargo, quisiera recordar que en nuestro país el prestigio de los archivos, más allá de los remotos antecedentes del Archivo General de la Nueva España y la sucesión del Archivo General y Público de la Nación, estriba en el *archiva viatoria*, por así llamar al que siguió la travesía de Benito Juárez en pos de un peregrinaje para salvaguardar la dignidad de la república. Era un símbolo de identidad, una fuerza dimanada de la legitimidad documental, una memoria a la altura de la nación. Preservar la fuerza de ese símbolo es nuestra misión”.

Asimismo, consideró “oportuno insistir en la necesidad de un proyecto latinoamericano para poner en circulación y someter a juicio las nuevas y viejas manifestaciones: generar, regenerar e incluso desacralizar expresiones para afirmar y renovar a la vez. La tarea supone, políticamente, asumir las posibilidades de la transformación; un itinerario, un esfuerzo distributivo deliberado y una estrategia para integrar en lo auténticamente propio los verdaderos elementos de lo universal. Las instituciones educativas latinoamericanas, en particular las dedicadas a los quehaceres de la información, deben volver a lo esencial y desentrañar así el teorema de nuestra supervivencia”.

A lo largo de los tres días de trabajo, se realizaron conferencias magistrales y mesas redondas y de análisis que abordaron diversos aspectos en torno a la temática principal, como la educación superior de cara al nuevo siglo, los programas educativos y los actores que los conforman: estudiantes, docentes, planes y programas de estudio, y los retos de los profesionales de la información en una sociedad globalizada, que se caracteriza por los múltiples y vertiginosos cambios, entre otras.

En su ponencia “Las competencias profesionales de los archivistas y de los bibliotecarios para el siglo XXI”, el director de la Escuela Superior de Archivistas y Gestión de Documentos de la Universidad Autónoma de Barcelona, Ramón Alberch i Fugueras, dio a conocer un panorama general de la situación de los profesionales en este ámbito. Mencionó que el proceso de convergencia de la enseñanza europea, pretende armonizar los sistemas universitarios y propone la adopción de un sistema de créditos común y una estructura basada en dos ciclos universitarios. Es decir, no se trata de homogeneizar los sistemas, sino de la aplicación de criterios concretos que permitan desarrollar equivalencias. Agregó que dicho marco europeo ha de permitir una redefinición de las orientaciones profesionales y actualizar los contenidos de las titulaciones de archivistas y bibliotecarios, en la medida que se postulan como dos formaciones diferenciadas por su génesis, metodología y objetivos, en el marco de la Sociedad del Conocimiento.

La elaboración de las conclusiones de este Congreso estuvieron a cargo del Presidente del Colegio Nacional de Bibliotecarios, José Alfredo Verdugo Sán-

## Festival Internacional de Poesía en Colima

**D**el 21 al 25 de noviembre, en la ciudad de Manzanillo, Colima, se llevará a cabo el primer Festival Internacional de Poesía, que reunirá a un destacado grupo de poetas mexicanos y quebequenses. En conferencia de prensa, la titular de la Secretaría de Cultura de Colima, Ana Cecilia García Luna, dijo que se trata de un encuentro sin precedentes en el estado y que tiene como propósito estimular a los creadores nacionales, además de involucrar e incrementar en la población colimense su gusto por este género literario. La funcionaria explicó que lo interesante del proyecto es que se trata de una extensión en nuestro país del Festival Internacional de Poesía en Trois Rivieres, uno de los más sobresalientes del continente americano que se realiza de manera continua desde hace más de dos décadas. Este Festival se suma a la larga lista de proyectos que Colima y Quebec han emprendido en los últimos dos años tras el convenio entre la Secretaría de Cultura del estado y la Oficina Quebec Américas para la Juventud.




FOTOGRAFÍA: ARCHIVO ENBA.

chez, quien señaló que los futuros profesionales de la bibliotecología y la archivonomía deben tener una formación multidisciplinaria y ser capaces de adaptarse a los cambios y al medio que les rodea, además de resolver de manera eficiente los retos que se les presenten en el quehacer bibliotecario o archivístico. Dijo también que el proceso de revisión de los planes de estudio debe hacerse tomando en cuenta para quién y para qué se actualizan.

Asimismo, se refirió a la necesidad de diseñar políticas, estrategias y llevar a cabo acciones para establecer una congruencia entre la oferta educativa y la demanda de aspirantes; entre la demanda del mercado laboral y la demanda de servicios de información, mismos que permitan el conocimiento y reconocimiento social de los archivistas y de los bibliotecarios. También, generar las condiciones para la revisión y actualización curricular que permita la movilidad de los estudiantes en los diferentes programas que se imparten en el país.

Finalmente, Nahúm Pérez Paz aseguró que el compromiso “que tenemos los participantes a este Congreso, es asumir acciones y tareas de manera conjunta, a fin de contribuir a la atención y solución de los retos y la problemáticas planteados. Los resultados obtenidos se convierten en referentes obligatorios a manera de propuestas, recomendaciones y compromisos, para generar planes y acciones coordinados por las Asociación de Directores de Escuelas de Bibliotecología, Biblioteconomía y Ciencia Documental en México”.

Mencionó que el objetivo de este Congreso se cumplió gracias a la suma de esfuerzos, al tiempo que agradeció el apoyo para su realización a la Subsecretaría de Educación Superior; el Archivo General de la Nación, el Instituto Federal de Acceso a la Información Pública, la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, el Fondo de Cultura Económica, la Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior, la Embajada de los Estados Unidos en México, y las empresas Baratz, Grupo Difusión Científica, EBSCO y SWETS, y a los reconocidos especialistas nacionales y extranjeros por sus aportaciones a este foro de reflexión y análisis. (SS) 

# EL BIBLIOTECARIO profesional y LAS BIBLIOTECAS Públicas\*

Jorge von Ziegler

La Red Nacional de Bibliotecas Públicas inició en los años recientes un esfuerzo general de mejoramiento en línea con las directrices de la IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas) y la Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas. En estas directrices los recursos humanos son uno de los cinco capítulos o rubros fundamentales.

Reproduzco a continuación lo que las directrices IFLA/Unesco establecen sobre las capacidades del personal bibliotecario:

El personal de una biblioteca pública deberá contar con una serie de aptitudes y cualidades, entre ellas sociabilidad, conciencia social, capacidad de trabajar en equipo y dominio y competencia con respecto a las prácticas y procedimientos de la institución. Las cualidades y aptitudes fundamentales requeridas para el personal de una biblioteca pública se pueden definir como sigue:

- la capacidad de comunicarse positivamente con otras personas
- la capacidad de comprender las necesidades de los usuarios
- la capacidad de cooperar con personas y grupos en la comunidad
- el conocimiento y la comprensión de la diversidad cultural



FOTOGRAFÍA: ARCHIVO DGB-CONACULTA.

- el conocimiento del material que constituye el acervo de la biblioteca y el modo de acceder a él
- el conocimiento de los principios del servicio público y la adhesión a ellos
- la capacidad de trabajar con otros para prestar servicios de biblioteca eficaces
- aptitudes de organización con flexibilidad para definir cambios y ponerlos en práctica
- imaginación, visión y apertura a nuevas ideas y prácticas
- facilidad para modificar los métodos de trabajo a fin de responder a nuevas situaciones
- el conocimiento de las tecnologías de la información y la comunicación<sup>1</sup>

La inclusión en una misma lista de las “aptitudes” junto a las “cualidades” requeridas en el personal bi-

\* Ponencia presentada en el Congreso “La formación profesional de archivistas y bibliotecarios en el siglo XXI: problemática y prospectiva”, organizado por la ENBA del 21 al 23 de septiembre de 2005.

<sup>1</sup> Philip Gill, *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Dirección General de Bibliotecas/IFLA/Unesco, 2002, pp. 126-127.





FOTOGRAFÍA: JUAN DE LA C. TOLEDO/DGB-CONACULTA.

bibliotecario hace difícil determinar claramente cuáles son las características recomendadas que equivalen o pueden equivaler a lo que se entiende por “competencias profesionales”.

Sin embargo, es claro, por ejemplo, que mientras la sociabilidad y la imaginación son cualidades determinadas, que pueden desarrollarse, el conocimiento de los principios del servicio público es una aptitud que se adquiere y que puede considerarse una competencia profesional. Así, en la lista IFLA/Unesco podríamos identificar como principales aptitudes o competencias profesionales del personal de la biblioteca pública el conocimiento de la diversidad cultural, el conocimiento del servicio público, el conocimiento de técnicas para obtener información del entorno e interactuar con él, el conocimiento de sistemas o modelos de calidad y mejora y el conocimiento de las tecnologías de la información y la comunicación.

Por otra parte, las directrices IFLA/Unesco distinguen cuatro categorías diferentes de personal: bibliotecarios titulados, auxiliares de biblioteca, personal especializado y personal de apoyo. Los bibliotecarios titulados “son profesionales que han cursado estudios en bibliotecología o ciencias de la información de grado universitario o de posgrado”<sup>2</sup>; el auxiliar de biblioteca es personal encargado de las tareas operativas del servicio y el funcionamiento del recinto; el personal especializado se ocupa de funciones específicas en bibliotecas grandes que requieren una formación distin-

ta a la bibliotecología; y el personal de apoyo comprende a los encargados de las labores de intendencia en las instalaciones. Idealmente, todas estas categorías de personal deben estar presentes en las bibliotecas de mayor tamaño y nivel de desarrollo, mientras que las más pequeñas pueden disponer tan sólo del personal básico. Sobre esto las directrices señalan:

...no es necesario que haya un bibliotecario titulado en cada biblioteca, independientemente de su tamaño o de su índice de préstamo. Las bibliotecas pequeñas abiertas durante un horario limitado no necesitan la presencia continua de un bibliotecario profesional. No obstante, deben estar bajo la supervisión de un empleado calificado.<sup>3</sup>

Las directrices plantean esta salvedad en términos de aprovechamiento de recursos, dado que asignar a bibliotecarios profesionales tareas básicas o rutinarias por debajo de sus aptitudes y calificaciones significaría un desaprovechamiento de los recursos profesionales usualmente escasos.

En México la Red Nacional de Bibliotecas Públicas está integrada por una biblioteca central, 31 bibliotecas centrales estatales, 218 bibliotecas regionales, 6,154

<sup>2</sup> *Ídem.*, p. 128.

<sup>3</sup> *Ídem.*, p. 132.

bibliotecas municipales, 16 bibliotecas centrales delegacionales (Distrito Federal) y 390 bibliotecas delegacionales (Distrito Federal). Es decir, existen al menos 266 bibliotecas públicas (las centrales, regionales y delegacionales) que por sus dimensiones y función dentro de la Red demandan la presencia de bibliotecarios profesionales. A ellas se suma un importante número de bibliotecas municipales que no obstante no ser cabeza de ninguna red regional o municipal tienen el tamaño y el nivel de desarrollo para dar acomodo y uso a los servicios de bibliotecarios profesionales. Igualmente, en la dirección y la integración de las coordinaciones estatales, regionales y delegacionales de bibliotecas públicas es necesaria la participación en los distintos niveles de bibliotecarios profesionales.

Las directrices IFLA/Unesco establecen indicadores sobre el número de personal de las diferentes categorías recomendable para una biblioteca pública. En el caso de las que requieren bibliotecarios profesionales, se determina que éstos deben representar al menos la tercera parte del personal excluyendo al personal de apoyo.

Los parámetros señalados en estas directrices son útiles para definir y para impulsar políticas de recursos humanos dentro del sistema bibliotecario nacional. Actualmente, el propósito es adoptar las directrices como referencia nacional y promover, como primer paso, su adaptación y aplicación en el nivel municipal, el estatal y el federal de la administración bibliotecaria. En un segundo momento, deberá considerarse la viabilidad de su incorporación al marco normativo vigente, que comprende desde la Ley General de Bibliotecas hasta los acuerdos de coordinación con los estados y los municipios.

Podemos prever que esta tendencia se verá favorecida por la que hoy existe en la administración pública hacia el establecimiento paulatino de un servicio pro-

fesional de carrera en los diferentes niveles de la administración. La administración federal ha empezado ya a conformar este sistema de acuerdo con la ley correspondiente, aprobada en el año 2003, y las administraciones estatales podrán adoptarlo en un futuro próximo. El sistema se basa en la definición de las competencias profesionales requeridas para cada puesto de la administración pública, de acuerdo con sus nuevas funciones en un contexto de cambio rápido y continuo y de creciente complejidad.

Las bibliotecas públicas son un buen ejemplo de un servicio público que necesita ser revisado y actualizado al ritmo de las transformaciones sociales, económicas, culturales y políticas. La aparición de nuevos medios de comunicación y sistemas y fuentes de información; los profundos cambios introducidos en la economía del libro y la industria editorial; las innovaciones en los programas y los enfoques del sistema educativo; las nuevas concepciones sobre la lectura, su papel y su socialización; y las nuevas ideas sobre los principios y los procesos de las organizaciones, son algunos de los fenómenos relativamente recientes que hacen impensable que las bibliotecas públicas mexicanas sigan funcionando como hace diez o veinte años. Todos estos factores han hecho su existencia y su funcionamiento más complejos, y más difícil su atención a las necesidades del público.

El sistema de bibliotecas públicas del país demanda ya, y demandará aun más en los próximos años, bibliotecarios profesionales cuya formación incluya un sólido manejo de estas nuevas realidades. Retomando la enumeración de las directrices IFLA/Unesco, y adaptándolas a nuestro sistema bibliotecario, podríamos destacar, a manera de conclusiones, las siguientes competencias profesionales básicas que deberá observar el profesional de las bibliotecas públicas en los primeros años del siglo XXI:

ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.





FOTOGRAFÍA: ARCHIVO DGB-CONACULTA.

### **1. Conocimiento de las tecnologías de la información y la comunicación.**

Como sistemas de información en los que convergen medios y recursos fundados en muy diferentes tecnologías, las bibliotecas y los sistemas bibliotecarios exigen hoy a su personal no sólo el conocimiento de su manejo, sino también de sus principios, funcionamiento y aplicaciones. El bibliotecario público requiere, por ejemplo, conocimientos de creación y mantenimiento de infraestructuras tecnológicas, diseño y operación de sistemas y generación de contenidos.

**2. Conocimiento del mundo editorial.** El bibliotecario público debe conocer no sólo la producción editorial potencialmente útil o valiosa para la biblioteca, sino también las tendencias, los criterios y los valores que orientan la industria y el mercado editoriales, de los cuales la biblioteca es puente con el lector. La sociología y la economía del libro son fundamentales en una era de “explosión bibliográfica” en la que la biblioteca ve acentuado su papel histórico como institución experta en la discriminación y la selección de lo editado.

**3. Conocimiento de las nuevas disciplinas de la lectura.** Nuevos conceptos y análisis de la lectura como proceso social y actividad intelectual están replanteando radicalmente el papel de la biblioteca en la llamada economía de la lectura. La concepción moderna de la biblioteca pública hace necesaria esta reflexión y este conocimiento en el bibliotecario profesional encargado de su funcionamiento y transformación.

**4. Conocimiento de la investigación social básica.** Idealmente, el bibliotecario público debería estar dotado de las herramientas teóricas y metodológicas básicas para llevar a cabo recopilación y análisis de información de su público y su entorno social en su trabajo cotidiano: encuestas, sondeos, muestreos, que le permitan identificar necesidades de información, índices



FOTOGRAFÍA: ARCHIVO DGB-CONACULTA.

de satisfacción del servicio, fuentes de financiamiento o propuestas de usuarios, entre otros aspectos.

**5. Conocimiento del servicio público.** El trabajo en bibliotecas públicas y su gestión implican el conocimiento de cómo funciona la administración pública, sobre todo en un tipo de administración bibliotecaria, como el nuestro, en el que intervienen todos los niveles de gobierno, con la consiguiente complejidad en el financiamiento, la administración y la operación del servicio.

**6. Conocimiento de sistemas o modelos de gestión de la calidad y mejora.** La generalización en todo tipo de organizaciones, privadas y públicas, de los enfoques y las metodologías de la llamada planeación estratégica, y de los sistemas de calidad basados en ella, hace recomendable que la formación del bibliotecario, y no sólo del público, incluya el conocimiento y el manejo de estos enfoques, útiles en la formulación de diagnósticos y planes y en su gestión ante las instancias de decisión o financiamiento.

Estas son algunas de las competencias profesionales básicas que hoy podrían destacarse. Desde luego, competencias de carácter especial, las que requieren ambientes específicos como las bibliotecas públicas, no las competencias genéricas obvias que identifican y establecen la bibliotecología y las ciencias de la información. Lo que singulariza hoy a las bibliotecas públicas es la necesidad de una formación cada vez más multidisciplinaria en su personal profesional, que comprende desde la administración hasta la tecnología, desde la sociología hasta las disciplinas del libro, desde la pedagogía hasta los enfoques modernos de la lectura. De esta versatilidad dependerá en mucho el enriquecimiento y el cambio de nuestras bibliotecas públicas. ♡



El Conaculta fue el invitado especial de esta fiesta del libro y la lectura

# XV FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE MONTERREY

Alejandra Solórzano



FOTOGRAFÍA: ARCHIVO DGB-CONACULTA.

**Conaculta puso a disposición del público una amplia oferta editorial y una gran gama de productos culturales que generan las diferentes dependencias que integran el máximo organismo cultural del país**

**Se realizó la ceremonia de entrega del Premio Internacional Alfonso Reyes, otorgado en esta edición al escritor y crítico brasileño Antonio Cândido**

Con una asistencia aproximada de 325,700 visitantes, del 8 al 16 de octubre pasado se llevó a cabo la XV Feria Internacional del Libro de Monterrey, organizada por el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM), que este año tuvo como invitado especial al Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, y ofreció a los asistentes 250 espectáculos culturales, así como numerosas y variadas actividades de promoción de la lectura y la presencia de más de 700 casas editoriales.

El acto inaugural fue presidido por el Gobernador del Estado de Nuevo León, José Natividad González Parás y la Pre-

sidenta del Conaculta, Sari Bermúdez, quienes estuvieron acompañados por el Presidente de la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana, José Ángel Quintanilla, el rector del Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, Rafael Rangel Sostman, y la escritora y periodista Elena Poniatowska.

En su intervención, Sari Bermúdez dijo que en un país como el nuestro, rico en su expresión literaria, Nuevo León se ha destacado a lo largo del tiempo como un estado pródigo en creadores, entre ellos Fray Servando Teresa de Mier, Alfonso Reyes y Gabriel Zaid. Asimismo, resaltó el empeño del gobierno neoleonés por el significativo

incremento de su producción editorial y el gran despliegue en la actividad cultural que realiza, lo que ha propiciado que esta Feria Internacional del Libro ocupe uno de los primeros lugares en venta de libros en Iberoamérica.

Sobre la participación especial del Conaculta en esta edición de la Feria, señaló que las actividades organizadas para este encuentro de las letras, ofrecen una visión de lo que es y de lo que hace el organismo que preside, sobre todo en lo referente a la expresión de los creadores, intelectuales, académicos y especialistas que asisten como invitados a las más de 120 actividades programadas, además de exposiciones en diversas disciplinas artísticas.

Finalmente dijo que en la tarea de hacer de los libros objetos indispensables y de la lectura un placer, Nuevo León cuenta con un gran aliado en el ITESM, el cual desde su fundación no sólo ha contribuido a enriquecer la vida política y cultural de México, sino también desde hace quince años ha impulsado esta Feria del Libro, considerada ya como una de las más importantes del país.

En esta Feria fueron destinados al pabellón del Conaculta más de 2,000 metros cuadrados, en donde puso a disposición del público una amplia oferta editorial, muestras fotográficas y de artes plásticas, proyecciones cinematográficas y la transmisión de series radiofónicas, entre otros productos culturales de las diferentes dependencias que integran el máximo organismo cultural del país. Adicionalmente, para el público infantil y juvenil, se ofrecieron funciones de cuentacuentos y talleres de promoción de la lectura, y cultura en Internet, especialmente a través de la página Artautas, dedicada al fomento a la lectura entre los más pequeños.

Por su parte la Dirección General de Bibliotecas participó con la instalación de una biblioteca automatizada, donde se dieron a conocer los avances tecnológicos y los múltiples servicios que ofrecen las 6,810 bibliotecas públicas que actualmen-



FOTOGRAFÍA: JORGE VARGAS/CONACULTA.

te conforman la Red Nacional. Asimismo, se impartieron talleres como "Lectura para todos en la biblioteca", y por medio de actividades lúdicas, se dio a conocer a niños y jóvenes, algunos de los textos de la colección Biblioteca Infantil que edita la DGB, como parte de la labor de acercamiento de los usuarios a la biblioteca y la formación de lectores.

Estas actividades se complementaron con la exhibición y obsequio de las publicaciones de esta Dirección, destinadas a ofrecer a los bibliotecarios textos de apoyo y actualización para la realización de su quehacer, entre ellas la colección Biblioteca del Bibliotecario en la que se encuentran títulos de importantes autores como Gabriel Zaid y José Ortega y Gasset, las Me-

morias de los Encuentros Internacionales sobre Bibliotecas Públicas, y las *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*, un texto indispensable para la labor bibliotecaria.

En el rubro de exposiciones, el Conaculta presentó la Muestra del XIV *Catálogo de Ilustradores de Publicaciones Infantiles y Juveniles*, las exhibiciones fotográficas *Geometría visual en Kahlo*, del fotógrafo alemán Guillermo Kahlo y *De Griselda Álvarez a Ángeles Mastretta*, de Barry Domínguez, un recorrido por la literatura mexicana escrita por mujeres de la primera mitad del siglo pasado. En el espacio destinado a la cinematografía, se exhibieron cortometrajes para niños, y varios promocionales de películas mexicanas, además



FOTOGRAFÍA: ARCHIVO DGB-CONACULTA.

de carteles de películas recientes y catálogos de foros cinematográficos nacionales e internacionales.

Una de las actividades de mayor relevancia que se realizaron en la Feria Internacional del Libro de Monterrey, fue la entrega del Premio Internacional Alfonso Reyes, otorgado en esta edición al escritor y crítico literario Antonio Cándido, cuya obra es considerada clásica en la cultura brasileña contemporánea.

En la ceremonia de entrega, la Presidenta del Conaculta, Sari Bermúdez, señaló que la obra de Antonio Cándido es fundamental para comprender las letras y la lengua portuguesa, y que su vasto trabajo, dedicado casi por completo a la crítica, ha ejercido un papel protagónico en el extenso territorio de los estudios de la literatura hispanoamericana del siglo xx, y agregó que su vocación como crítico y humanista, nace de sus profundas convicciones, pues no sólo se ha comprometido con el estudio de la literatura en su idioma y de los fenómenos literarios de América Latina, sino también con los acontecimientos sociales y políticos de una época que ha vivido con pasión y gran inteligencia.

Por su parte el poeta y editor Jaime Labastida dijo que el autor brasileño es uno de los críticos decisivos de América

Latina, y que sus escritos forman una serie de análisis brillantes y eruditos a propósito de diversos autores de lengua portuguesa, que aportan un conjunto nuevo de conceptos a la totalidad de la teoría literaria.

Finalmente, el autor galardonado afirmó que la literatura portuguesa está condenada en cierto modo a la marginalidad porque “como decía Eça de Queiroz, es la tumba del pensamiento. Si uno escribe en portugués casi nadie lo lee, mientras que el idioma español es una gran lengua que se impuso en Europa. Los brasileños han heredado la condición lingüística de esa marginalidad”. Para Antonio Cándido, quien se considera un autor de síntesis y conciliación, Alfonso Reyes en su calidad de crítico literario siempre le ha parecido un hombre de extraordinario equilibrio, y consideró que la crítica literaria debe ser hecha para que los otros comprendan lo que se escribe, “la crítica literaria es un acto de humanidad, no una ciencia”.

Por otra parte, en el marco de la Feria se realizó el Encuentro Nacional de Jóvenes Narradores de Tierra Adentro, en el que participaron 25 jóvenes escritores que compartieron su obra con el público asistente, y el Encuentro Regional de Coordinadores de Salas de Lectura en el que

representantes de los estados de Durango, Nuevo León, San Luis Potosí, Tamaulipas y Zacatecas, reflexionaron sobre temas relacionados con el libro, la lectura y la formación de lectores.

Con motivo de los 400 años de la publicación de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, se instaló un espacio donde participaron más de mil personas copiando de su puño y letra esta novela universal. Esta obra transcrita por los asistentes a la Feria será editada y consignará el nombre de todos los que participaron en este interesante proyecto denominado “El manuscrito del *Quijote*”, entre ellos personalidades del ámbito cultural como Elena Poniatowska, Rafael Ramírez Heredia y Germán Dehesa.

Las actividades del Conaculta también se extendieron a otros espacios culturales de la ciudad, como es el caso del Museo Metropolitano de Monterrey en el que se inauguró la exposición *Creación en movimiento*, que se ha consolidado como una firme plataforma de desarrollo para los jóvenes artistas mexicanos a lo largo de 15 años, y también fue inaugurada la librería Educal en el Museo de Historia Mexicana de Monterrey, la número 72 del país, cuya oferta editorial inicial asciende a 20 mil ejemplares a la venta. ♡



---

20 DE NOVIEMBRE, DÍA UNIVERSAL DEL

# Niño

**Samuel Rivera**

---

En esta fecha la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó en 1959 la Declaración de los Derechos del Niño

La educación es un elemento vital para garantizar una mayor calidad de vida a todos los niños y niñas y parte fundamental de esta educación es sin duda el acceso a la cultura en sus diferentes formas.

Con la fundación en 1946 del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), se comenzaron a atender a nivel mundial y de manera coordinada, las necesidades de este promisorio sector de la población. El UNICEF es el organismo que se encarga de sumar esfuerzos de los gobiernos de los estados miembros de la ONU, así como de diversas instituciones públicas y privadas para otorgar una mejor calidad de vida a todos los niños y niñas. Aunada a las múltiples acciones que este organismo ha venido realizando a lo largo de existencia, en años recientes impulsó la creación del Movimiento Mundial en favor de la Infancia (MMI), con la colaboración de las ONG Save the Children, World Vision International, Bangladesh Rural Advancement Committee (BRAC), NetAid, Plan International y CARE.

Como una forma de impulsar las acciones del UNICEF y reconocer la importancia de proteger los derechos de la infancia, en 1954 la Asamblea General de las Naciones Unidas recomendó que todos los países instituyeran el Día Universal del Niño, con el fin de promover la fraternidad y la comprensión entre los niños del mundo entero a través de la realización de actividades encaminadas a fomentar y propiciar su bienestar.

Esta Asamblea General proclamó el 20 de noviembre de 1959 la Declaración de los Derechos del Niño con el interés de que la población in-



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.



FOTOGRAFÍA: JUAN DE LA C. TOLEDO/DGB-CONACULTA.

fantil de todos los países pueda gozar de una infancia feliz y acceder, en su propio bien y de las sociedades, a los derechos y libertades que en ella se enuncian, en la que además se insta a los padres, a los hombres y mujeres, a las organizaciones públicas y privadas, autoridades locales y gobiernos nacionales, a que reconozcan estos derechos y luchen por su observancia con medidas legislativas y de otra índole adoptadas progresivamente en conformidad con una serie de principios.

Posteriormente, la Convención sobre los Derechos del Niño fue proclamada el mismo día en 1989, y en sus artículos propone nuevos aportes a los contenidos en la Declaración de los Derechos del Niño de 1959 y fundamentalmente avanza en el aspecto jurídico, al hacer a los Estados firmantes jurídicamente responsables de su cumplimiento.

En el Artículo 28 de esta Convención, se establece que los Estados Partes reconocen el derecho del niño a la educación y, a fin de que se pueda ejercer progresivamente y en condiciones de igualdad de oportunidades ese derecho, deberán en particular: Implantar la enseñanza primaria obligatoria y gratuita para todos; Fomentar el desarrollo, en sus distintas formas, de la enseñanza secundaria, incluida la enseñanza general y profesional, hacer que todos los niños dispongan

y tengan acceso a ella y adoptar medidas apropiadas tales como la implantación de la enseñanza gratuita y la concesión de asistencia financiera en caso de necesidad; Hacer la enseñanza superior accesible a todos, sobre la base de la capacidad, por cuantos medios sean apropiados; Hacer que todos los niños dispongan de información y orientación en cuestiones educacionales y profesionales y tengan acceso a ellas, y Adoptar medidas para fomentar la asistencia regular a las escuelas y reducir las tasas de deserción escolar.

Adicionalmente consigna que los Estados Partes adoptarán cuantas medidas sean necesarias para velar porque la disciplina escolar se administre de modo compatible con la dignidad humana del niño, y fomentarán y alentarán la cooperación internacional en cuestiones de educación, con el fin de contribuir a eliminar la ignorancia y el analfabetismo en todo el mundo y de facilitar el acceso a los conocimientos técnicos y a los métodos modernos de enseñanza, especialmente en los países en desarrollo.

La educación es un elemento vital para garantizar una mayor calidad de vida a todos los niños y niñas y parte fundamental de esta educación es sin duda el acceso a la cultura en sus diferentes formas.

El Artículo 17 de la Convención de 1989, señala que los Estados: “Alentarán la producción y difusión de li-



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.

bros para niños”, y en atención a esta recomendación, en México se han realizado importantes esfuerzos editoriales y de promoción del libro y el hábito de la lectura entre la población infantil, además de su acercamiento a diversas expresiones del arte y la cultura.


De este modo, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, a través de la Dirección de Desarrollo Cultural Infantil ofrece a las niñas y niños mexicanos una amplia gama de actividades culturales y recreativas por medio de programas específicos encaminados a fomentar el conocimiento y aprecio de la cultura. Asimismo, la Dirección General de Publicaciones ha dedicado gran parte de su producción editorial a este sector de la población, con numerosas colecciones literarias tanto de escritores nacionales como clásicos y universales.

Mención aparte merece la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil, organizada por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, que este año conmemora su edición 25. Esta Feria se ha constituido como la más importante en su género en el mundo de habla hispana, con una gran oferta editorial para el público infantil, además de una serie de talleres, conferencias y seminarios. Este año la FILIJ albergará al Tercer Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas cuyo tema es “La lectura en niños y jóvenes y el papel de la biblioteca pública”.

La función que las bibliotecas públicas desempeñan en el proceso educativo de los infantes es de suma importancia, y por ello un número significativo de espacios de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas cuentan con Salas Infantiles y otorgan servicios diseñados específicamente para cubrir las necesidades del público infantil, y de este modo ayudarles a integrarse a una vida cultural más plena en la medida que complementan su formación y desarrollan sus capacidades artísticas.

Asimismo, con un programa como Mis Vacaciones en la Biblioteca, la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta incentiva a niños y niñas a visitar estos espacios y desarrollar actividades a la vez recreativas y culturales. Este programa se complementa con la publicación de un libro alusivo cada año, y la edición 2005 propone una serie de actividades relacionadas con la magna obra de Miguel de Cervantes *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* y también con los cuentos del célebre autor danés Hans Christian Andersen.

En este sentido la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, ha realizado una importante labor al fomentar, en conjunto con otras dependencias, la edición y distribución de varias obras destinadas a los pequeños lectores, como parte de la colección Biblioteca Infantil. Esta serie coeditada con la Dirección de Desarrollo Cultural Infantil, fue iniciada en 2002 con el volumen *La epopeya del león: Victor Hugo para niños* como un homenaje al autor francés de quien se celebraba en ese entonces su bicentenario natal. La colección se ha caracterizado por fomentar la imaginación y la creatividad de niños originarios de diversas entidades de nuestro país y a su vez acercarlos a importantes autores de la literatura universal, de una manera lúdica y divertida. Tal es el caso de José Martí y Julio Verne, a quienes se dedicaron sendos títulos, o los más recientes: *Relatos y estampas fascinantes: El Quijote para niños* con el que se conmemora el cuarto centenario de la publicación de la obra de Miguel de Cervantes, y el dedicado a la obra del autor danés Hans Christian Andersen, célebre por cuentos como “La sirenita” y “El soldadito de plomo.”

La celebración del Día Universal del Niño es un recordatorio, siempre oportuno, de que se debe dar continuidad e intensificar los esfuerzos realizados para ofrecer a la población infantil las oportunidades que requieren, en todos los ámbitos, para alcanzar su pleno desarrollo. 



Se llevó a cabo como parte de las acciones del Plan Iberoamericano de

# LA SEMANA DE LA LECTURA: "PARA LEERNOS MEJOR", EN BOGOTÁ

**Beatriz Palacios**



*Tuvo el propósito de abrir espacios de reflexión, desde diversas ópticas, en torno a la lectura y llevar a cabo actividades que integraran la lectura con las dinámicas de la ciudad*

*Bogotá fue declarada por la Unesco Capital Mundial del Libro 2007*

El 2005 fue proclamado, por la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno, como el Año Iberoamericano de Lectura, y uno de sus primeros proyectos fue la estructuración del programa de cooperación internacional Plan Iberoamericano de Lectura, ILÍMITA, iniciativa promovida por el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC), y la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), en cuyo marco se han llevado a cabo a lo largo del año múltiples actividades en los diferentes países de la región, encami-

nadas a impulsar la generación de una amplia movilización social alrededor de la lectura como herramienta de inclusión social e impulsora del desarrollo educativo, cultural y económico de los países.

Con este interés, del 24 de septiembre al 2 de octubre pasado, se llevó a cabo en Bogotá, Colombia, la Semana de la Lectura: "Para leer nos mejor", organizada por el CERLALC, la Secretaría de Educación y el Ministerio de Cultura de Colombia, la Alcaldía Mayor de Bogotá y la Casa Editorial El Tiempo, la cual dio inicio con un trueque de libros usados en buen estado —donados por universidades y editoriales—, en el Parque Nacional de esa ciudad,

donde además se desarrolló durante nueve días un amplio programa cultural.

La realización de la Semana de la Lectura tuvo el propósito de abrir espacios de reflexión, desde diversas ópticas, en torno a la lectura y llevar a cabo actividades que integraran la lectura con las dinámicas de la ciudad. Se propuso como un espacio en el que se celebraron diferentes formas de leer, incluyendo reflexiones urbanas, diálogos académicos y espacios no convencionales, para favorecer la participación ciudadana y generar una movilización que permita que la sociedad renueve su imaginario respecto al acto de leer.

Para ello, se organizó una serie de actividades en diferentes espacios —parques,

ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.



## Las Obras reunidas de Poniatowska

En la pasada Feria Internacional del Libro de Monterrey, se dio a conocer el primero de los cuatro tomos que conforman las *Obras reunidas* de Elena Poniatowska, publicadas por el Fondo de Cultura Económica. El periódico *El Universal* informó que este primer volumen dedicado a la Narrativa breve, está conformado por los títulos *Lilus Kikus*, *Querido Diego, te abraza Quiela*, *De noche vienes* y *Tlapalería*, y los tres restantes, que aparecerán en los próximos meses, están divididos en Novelas 1, Novelas 2 y Crónica, todos ellos con prólogo de la propia Poniatowska. Asimismo, la autora de *La piel del cielo*, cuya obra ha sido traducida a más de 20 idiomas, recibió durante la Feria un reconocimiento por su trayectoria y presentó su nueva novela *El tren pasa primero*, editada por Alfaguara.

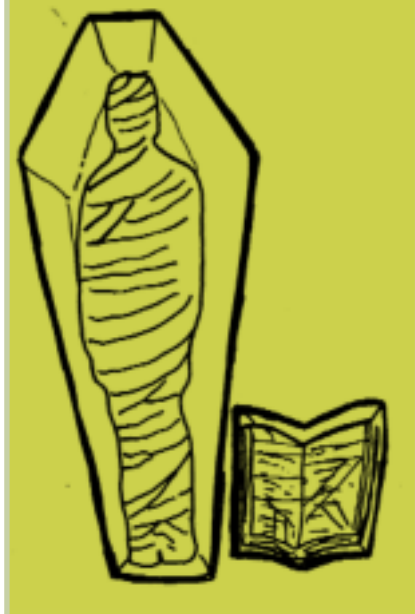


ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ


bibliotecas, escuelas, universidades, museos, teatros, librerías, etcétera— y zonas de la ciudad, como los ciclos Leo imágenes en movimiento, con talleres de video y proyecciones de cine vinculado a la literatura; Leo en los parques; Leo en Transmilenio, con la participación de estudiantes de la Academia Superior de Artes de Bogotá que realizaron lecturas en este medio público de transporte; Leo en la Escuela, con maratones de lectura; Leo para crear, que incluyó talleres de análisis y creación literaria; Leo Museo; Descubre las librerías, y Los lectores presentan, y foros dedicados a la Lectura y Medios de Comunicación; el Encuentro de Lectores en Situación de Desventaja, con mesas de análisis sobre el impacto de los programas de lectura de diferentes instituciones; Un paseo por nuestra América con la participación de especialistas de Argentina, Brasil, Cuba, Chile, México, Perú, Uruguay y Venezuela, y otro más sobre La función social de la biblioteca pública.

Este último, realizado en la Biblioteca Nacional de Colombia, tuvo como propósito abrir un espacio para la reflexión sobre la función social, cultural, educativa y política de la biblioteca pública para contribuir a crear y a fortalecer una identidad para la biblioteca más acorde con las necesidades de la sociedad. Las ponencias de los participantes nacionales y extranjeros abordaron el problema de cómo contribuyen las bibliotecas públicas a la formulación de una política de lectura y escritura que ayude a superar la exclusión de la cultura escrita y que contribuya a promover la participación social y política de los ciudadanos.

De este modo, Luiz Milanesi, Director de la Escuela de Comunicaciones y Artes de la Universidad de Sao Paulo, Brasil, se

refirió a la “Información pública: nuevas tareas, nueva formación”; el bibliotecólogo Didier Álvarez Zapata, de la Universidad de Antioquia, Colombia, abordó la “Política pública y bibliotecas públicas: una discusión desde las funciones sociales de la biblioteca”, y Juan Domingo Argüelles, de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, México, reflexionó sobre “La biblioteca y la escuela pública y su función social en la formación de lectores”.

La Semana de la Lectura: “Para leernos mejor” fue la antesala de una gran celebración que tendrá lugar dentro de dos años en Bogotá, al haber sido declarada en agosto pasado, por parte de la Unesco, Capital Mundial del Libro 2007. Entre los motivos que llevaron al Comité de selección, conformado por representantes de la International Publishers Association, la International Booksellers Federation, la International Federation of Library Associations and Institutions y de la propia Unesco, a otorgar esta distinción a la ciudad de Bogotá, fueron las numerosas iniciativas propuestas para el programa Capital Mundial del Libro, que incluyen actividades creativas para la promoción de la lectura y la participación de organismos públicos y privados en el sector del libro, además de considerar las bibliotecas públicas y privadas con las que cuenta Bogotá, el desarrollo de la industria editorial colombiana, su actividad cultural y la campaña “Libro al viento” que promueve la lectura popular en la ciudad.

Anteriormente fueron Capital Mundial del Libro las ciudades de Madrid (España, 2001), Alejandría (Egipto, 2002), Nueva Delhi (India, 2003), Amberes (Bélgica, 2004), Montreal (Canadá, 2005) y en 2006 será Turín (Italia). 

En la Delegación Venustiano Carranza de la ciudad de México

# Fue inaugurado el Avión-biblioteca virtual

*Este singular espacio bibliotecario cuenta con 30 equipos de cómputo con programas multimedia, como Student, Encarta, Enciclomedia, y acceso a Internet y un acervo de más de 800 obras, con lo que beneficiará en promedio a más de 2 mil usuarios al mes*

*La aeronave es un modelo McDonnell Douglas DC9-14, fabricado en 1964, pesa 22 toneladas y mide 10 metros de altura con una capacidad para 85 pasajeros; dejó de dar servicio hace seis años y fue donado por la empresa Aerovías Caribe*



FOTOGRAFÍA: ARCHIVO DGB-CONACULTA.



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.

Como parte de las acciones que la Delegación Venustiano Carranza lleva a cabo en favor de la modernización y desarrollo de la Red de Bibliotecas Públicas de esa demarcación, fue inaugurado el 4 octubre pasado, un singular espacio bibliotecario: se trata de una biblioteca virtual instalada dentro de un avión, donado por Aerovías Caribe. Este novedoso recinto, que cuenta con 30 equipos de cómputo con programas multimedia, como Student, Encarta, Enciclomedia, y acceso a Internet y un acervo de más de 800 obras, está ubicado en la explanada delegacional como un anexo de la Biblioteca Central, cuyo acervo y servicios se encuentran automatizados con el sistema *Prometeo V.*, lo que permite un manejo eficiente de la información y a través del cual se pueden realizar consultas sobre la existencia de títulos, selección de fichas y catálogos, préstamo a domicilio, reportes y asistencia de usuarios, entre otros procesos.

En la ceremonia inaugural estuvieron presentes el Jefe de Gobierno del Distrito Federal, Alejandro Encinas; el Director General de Bibliotecas del Conaculta, Jorge von





FOTOGRAFÍA: ARCHIVO DGB-CONACULTA.

Ziegler; la Jefa Delegacional en Venustiano Carranza, Ruth Zavaleta, y el Director General del Aeropuerto Internacional de la ciudad de México, Héctor Velázquez, entre otros funcionarios.

En su intervención, Alejandro Encinas invitó a los habitantes de la Delegación, especialmente a los niños y jóvenes, a “dar vuelo a su imaginación” y a disfrutar y aprender en esta novedosa biblioteca virtual. Explicó que el avión-biblioteca está equipado con un simulador, con la intención de que los usuarios puedan tener una experiencia de vuelo, además de conocer otros aspectos de la aviación.

Comentó que es muy significativo que este avión se ubique en la Delegación Venustiano Carranza, donde estuvo el primer aeropuerto de la ciudad de México, en los terrenos de Balbuena, y destacó el entusiasmo e iniciativa de la jefa delegacional así como de las instituciones y empresas que apoyaron este proyecto, ejemplo de creatividad en la utilización de la infraestructura que ya cumplió su propósito inicial.

Por su parte, Jorge von Ziegler, señaló que sin duda es un acierto haber ideado una biblioteca pública bajo esta forma y esta modalidad: “Hace tiempo que las bibliotecas públicas buscan maneras de extender sus servicios, de salir de sus muros para llegar a muchas más personas. A menudo han utilizado distintos medios de transporte para proporcionar servicios móviles a la comunidad. Pero en muy pocas ocasiones hemos visto que uno de ellos, como este avión, deje de serlo para convertirse en una biblioteca fija”.

Dijo que los medios de transporte son espacios propicios para la lectura, y que los vagones del tren y del metro, los barcos o el interior de los autobuses y aviones, son verdaderas salas de lectura, donde los

pasajeros hacen del libro, el periódico o las revistas, formas gratas o apasionantes de hacer más rico, útil o ameno el viaje: “hoy se podrán seguir leyendo muchos textos más en este avión, y ya no sólo en el papel impreso, sino en las pantallas de las computadoras, gracias a la invitación insólita y emocionante que nos hace, ahora en la forma de una biblioteca virtual, a niños y jóvenes, a personas de todas las edades, para continuar recorriendo mundos de conocimiento, información e imaginación”.

Asimismo, reiteró el compromiso de la DGB del Conaculta en la automatización del catálogo de esta biblioteca y en la formación de colecciones de libros, especialmente de títulos infantiles y juveniles, así como en el mejoramiento y desarrollo de la Red Delegacional de Bibliotecas Públicas en su conjunto. “Proyectos y esfuerzos como éste —afirmó—, nos demuestran que nuestra Red Nacional de Bibliotecas Públicas está viva, en crecimiento y por fortuna, respaldada por muchas autoridades e instancias de gobierno que reconocen la verdadera importancia de los servicios bibliotecarios para la comunidad y asumen con trabajo y creatividad sus responsabilidades en este campo.”

El Avión-biblioteca virtual está instalada en una aeronave modelo McDonnell Douglas DC9-14, fabricada en 1964, que durante sus 30 años de operación realizó 60 mil vuelos y trasladó a más de 3 millones de pasajeros. Con capacidad para 85 pasajeros, pesa 22 toneladas y mide 10 metros de altura. Para la puesta en marcha de este avión, ahora como biblioteca, fue necesario realizar trabajos de adaptación y reconstrucción; quedó elevado a una altura de 2.40 metros y apoyado en tres columnas de concreto, además de bases especiales que soportaran su peso. La escalera de acceso está asegurada con una estructura metálica para el mejor control de los usuarios, y para las personas con discapacidad motriz, se colocó un amplio y funcional elevador, que facilita el ingreso al avión en silla de ruedas.

El interior se acondicionó, conservando los asientos del avión, con mesas para los 30 equipos de cómputo con acceso a Internet, reservándose los primeros lugares para las personas con capacidades diferentes. Los portaequipajes son utilizados como anaqueles para colocar los libros de consulta y los sanitarios se encuentran en funcionamiento. Cuenta además, con personal capacitado para dirigir las visitas guiadas, el manejo del simulador de vuelo, apoyo en el área de biblioteca y las actividades recreativas. (SS) ♥

# La reparación y restauración de los LIBROS

**Socorro Segura**

Los libros necesitan de cuidados básicos para su conservación, pero el acervo antiguo requiere tratamientos más especializados

La Biblioteca de México cuenta con un taller especializado de restauración, en el que se realiza el trabajo de preservación, conservación, restauración y mantenimiento de los libros y periódicos más antiguos que tiene este recinto

Los libros sin duda cumplen una importante función en cualquier sociedad, pues son un medio para la transmisión del conocimiento y la información, así como de las ideas y los sentimientos de quienes los escriben. Sin embargo, para cumplir con esta función requieren de una serie de medidas tanto preventivas como correctivas para mantenerlos en óptimas condiciones, ya que por su manejo y utilización, están expuestos a sufrir daños por diversos factores: físicos, químicos, biológicos, etcétera, que los van deteriorando.

Los libros forman parte del patrimonio cultural del país y se deben cuidar y conservar de la mejor manera, para ello se deben considerar las múltiples causas que los llevan al deterioro, siendo las principales la baja calidad del papel y su acidez, la

acidez en las tintas y la mala encuadernación. También existen otros factores que los deterioran, como la luz, que causa la decoloración del papel; la humedad, que propicia la formación de colonias de microorganismos e insectos, pescado de plata, polilla, piojos del libro, y los roedores, que aunque no se alimentan de papel sí lo usan para formar con él sus nidos, lo que ocasiona manchas, perforaciones en hojas y pastas y muchas de las veces, el destroz parcial o total.

A esto hay que añadir otros factores como el uso y manejo inadecuado del acervo, el polvo acumulado en pastas e interiores, manchas, roturas, almacenaje inadecuado, mantenimiento precario y accidentes con fuego.

Precisamente por la importancia que tiene el cuidado del acervo, la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, a través de los Talleres de Entrenamiento,



GERÓNIMO CRUZ FLORES. FOTOGRAFÍA: JUAN DE LA C. TOLEDO/DGB-CONACULTA.

brinda capacitación constante en este rubro al personal de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, con la finalidad de que conozcan y pongan en práctica las técnicas básicas para el cuidado y la reparación del libro, así como la aplicación de medidas preventivas que eviten su deterioro. Asimismo, distribuye entre los bibliotecarios el manual *La reparación de los libros*, como una herramienta más para contribuir a la capacitación constante del bibliotecario y con ello mejorar la presencia y conservación de los libros en las bibliotecas públicas del país.

Sin embargo, existen otros libros que necesitan cuidados especiales, que requieren de procesos específicos realizados por personal especializado que cuente con los conocimientos y las habilidades para su reparación y restauración. Tal es el caso del acervo que se encuentra resguardado en el Fondo Reservado de la Biblioteca de



FOTOGRAFÍA: JUAN DE LA C. TOLEDO/DGB-CONACULTA.

México “José Vasconcelos”. Se trata de volúmenes que datan del año 1490 (un incunable europeo), hasta libros y periódicos más recientes (el *Diario Oficial* de 1950), muchos de los cuales están colocados en una bóveda para su mejor cuidado, especialmente los más valiosos, por su antigüedad y rareza. Esta bóveda cuenta con un higrómetro que mide el grado de humedad y la temperatura requeridas para la conservación de las obras.

Asimismo, esta área cuenta con un taller especializado de restauración, en el que se realiza el trabajo de preservación, conservación, restauración y mantenimiento de los libros y periódicos más antiguos que tiene la Biblioteca. Esta artesanal

labor —por el cuidado y tiempo que se le destina a cada ejemplar—, se viene realizando desde hace más de 16 años.

Gerónimo Cruz Flores, con 25 años de experiencia en la reparación de libros, es el restaurador responsable del Fondo Reservado, quien explica detalladamente cuál es el trabajo que lleva a cabo y los procedimientos especiales para conservar en óptimas condiciones los libros de mayor antigüedad con los que cuenta la Biblioteca de México.

Afirma que los libros requieren de una buena reparación para que no se deterioren aún más y puedan conservar la información, por lo que se tiene que seguir todo un proceso, mismo que inicia con la

fumigación del libro, para acabar con el hongo vivo que está impregnado en sus hojas, y que el propio restaurador pueda manejarlo sin ningún problema, pues de no hacerlo, se corre el riesgo de que el polvo que se aspira, ocasione daños tanto a los pulmones como a la piel, ya sea desde una irritación leve hasta lesiones de mayor cuidado.

Posteriormente, se elabora una ficha clínica de cada volumen a restaurar, para conocer las condiciones del libro y poder determinar el trabajo específico que se le hará. Una vez terminada ésta, se realiza la limpieza superficial con una brocha suave y una franela, se revisa el folio verificando si está completo y en orden progresivo, de lo contrario se anota una nueva foliación para que cuando se encuaderna, no se tengan problemas de ordenación. Luego se desglosa el libro —hoja por hoja o bien por cuadernillos—, se procede al lavado en una charola con agua y jabón neutro, utilizando una malla monil (que se usa en serigrafía), para poder manejar con mayor cuidado el papel, pues por su antigüedad puede llegar a romperse. Se pasa a un segundo lavado con agua circulante para eliminar los residuos de jabón y después a una tercera tina que contiene hidróxido de calcio, en la que las hojas permanecen por espacio de 5 minutos, con el propósito de eliminar la acidez del papel al tiempo que deja una reserva alcalina, principalmente al papel elaborado con tela de algodón y lino, es decir, el más antiguo, porque el de tiempos reciente es elaborado con madera.

Después de este proceso, se coloca sobre mallas y papel secante para un presecado, y una vez seco, se coloca en las prensas para que quede totalmente planchado. Con el papel que presenta demasiada resequeidad, es necesario sumergir las hojas en un líquido compuesto por carboximetil celulosa (adhesivo natural de consistencia gelatinosa) para que quede con una capa de protección adicional, con lo que se logra disminuir la rigidez del pa-



## Otorgan Nobel Alternativo a Francisco Toledo

La Fundación Right Livelihood Award, que distingue la labor social de personas e instituciones de todo el mundo, dio a conocer que el premio de honor 2005 del denominado Nobel Alternativo le fue otorgado al pintor mexicano Francisco Toledo, en reconocimiento a su compromiso en la protección, el desarrollo y la renovación de la herencia arquitectónica y cultural, el medio ambiente y la vida comunitaria de su natal Oaxaca. Considerado uno de los creadores más originales del México contemporáneo, Toledo (Juchitán, 1940) ha destacado también por su compromiso con la comunidad indígena de Oaxaca y por fundar varias instituciones culturales y artísticas, entre ellas el Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca, la Biblioteca Jorge Luis Borges para Ciegos y la editorial Ediciones Toledo, así como el Patronato Pro Defensa y Conservación del Patrimonio Natural y Cultural de Oaxaca, a través del cual ha protegido la herencia cultural de la zona centro de la capital oaxaqueña. La ceremonia de entrega del galardón se celebrará el 9 de diciembre.



FOTOGRAFÍA: JUAN DE LA C. TOLEDO/DGB-CONACULTA.

pel y lo hace más manejable, más flexible. A partir de aquí se procede al trabajo concreto de restauración.

Para este especialista "el libro es como un paciente; cada uno llega al hospital con un problema en particular, por ello se les hace su ficha clínica con la cual se determina qué tiene y cuál será su tratamiento adecuado", y explica que los daños que presentan los libros son muy diversos, pero en general las reparaciones se realizan con papel japonés —que es muy transparente— mediante refuerzos e injertos delgados en la parte del texto para que se pueda leer y más gruesos en la parte trasera de modo que iguale el papel de origen. Cabe mencionar que este material es muy costoso; en promedio para un libro pequeño que no requiera de muchos injertos, se utilizan aproximadamente de 5 a 6 pliegos de 70 x 60 centímetros, con un costo aproximado de 70 pesos. Si a esto le agregamos la encuadernación, terminación y tiempo total de restauración manual, la reparación especializada de un libro puede llegar a costar hasta 4 mil pesos, de ahí la importancia del cuidado del acervo por parte de los usuarios.

Cuando el libro ya ha sido restaurado, se vuelve a formar según el folio y se procede a la encuadernación, en ocasiones se pone una escartivana (un añadido de papel que sirve de refuerzo al lomo del libro) para que se cosa sobre ésta. Existen varios

tipos de costura; las que más se utilizan son la "seguida" que es para volúmenes que no rebasan los 15 cuadernillos, o la "robada" para aquellos que sobrepasan esta cantidad. Se continúa con el proceso de encuadernación y elaboración de las tapas (con cartón que se corta en una cizalla), respetando en lo posible su presentación original. Éste se hace con los materiales de que se dispone: piel de cabra, de borrego o tela plastificada como es el keratol. Generalmente se hace la encuadernación "holandesa" o tela entera, para que no se incremente el costo de las pastas. Finalmente, en una máquina llamada "gacetín" o "doradora", se imprime de nuevo el título de la obra, precisamente, en letras doradas, para que el libro se vea como nuevo y con ello quede terminado el trabajo de restauración.

Cruz Flores explica que la restauración de periódicos es más compleja, pues el tamaño de las hojas es mayor y requiere de más cuidados. A los periódicos más antiguos que se encuentran en la hemeroteca del Fondo Reservado (como *El Imparcial* de 1907 a 1914), sólo hay que repararles las orillas si es que no tienen mayor deterioro, de lo contrario se tiene que reforzar con papel arroz, y en el caso de los diarios más recientes, se hace una laminación, es decir, se cubre la plana completa que está rota, a fin de que no se siga destruyendo.

Existen procesos de restauración todavía más complejos, generalmente de obras de los años 1400 a 1500, muchas de las cuales son manuscritos, códices y mapas en papel amate, a los que además del proceso antes descrito se les realizan pruebas de solubilidad de tintas, para no correr riesgos de pérdida de información.

De esta forma, gracias al trabajo especializado y minucioso del restaurador, los libros pueden estar nuevamente a disposición de los usuarios, además de conservarse este patrimonio histórico y documental para que las generaciones futuras también puedan disfrutarlo. ♡

# DE GUTENBERG AL CIBERESPACIO: USO GRATUITO DE INTERNET Y COMPUTADORAS EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

*Con apoyo de la Fundación Bill y Melinda Gates, el Programa de Acceso a Servicios Digitales en Bibliotecas Públicas llega actualmente a 1,060 municipios en todo el país y 15 delegaciones del Distrito Federal*

*El PASDBP ha tenido un profundo impacto en zonas rurales y de alta marginación del país, donde las computadoras de las bibliotecas públicas son, en muchas ocasiones, la única posibilidad de acceso a las TIC*

**P**ara los miembros de la comunidad de Coatlán del Río, Morelos, se abre un nuevo mundo de posibilidades, gracias a la instalación de computadoras de última generación con Internet. Al igual que en otras 1,150 bibliotecas públicas ubicadas a lo largo del territorio nacional, este servicio es totalmente gratuito. Básicamente, éste es uno de los principales objetivos del Programa de Acceso a Servicios Digitales en Bibliotecas Públicas (PASDBP), proyecto de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta: acercar las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) a la población mexicana.

Grandes organismos internacionales (Unesco, FMI, Banco Mundial, etcétera) y no pocos académicos, señalan la importancia que tienen las TIC en el desarrollo económico y social, en el contexto actual. “Información es poder”, se dice, y precisamente el papel de estas tecnologías es llevar dicha información a quienes más la necesitan.

En México, son varios los esfuerzos que se han hecho a este respecto, tanto por entidades públicas como por ONG y organismos privados. Ciberquioscos, plazas comunitarias y telecentros, son el resultado de estas iniciativas. Sin embargo, una de las principales diferencias del PASDBP con respecto a otros proyectos, está dada por el lugar en que se ubican físicamente estas tecnologías: las bibliotecas públicas. Estos sitios, a pesar de sus limitados recursos, han operado como auténticos centros de información socialmente significativa desde hace décadas. Ahora, las posibilidades de acceso a esta información se multiplican, gracias a las más de seis mil 500 computadoras instaladas en muchas de las bibliotecas que forman parte de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas.

Con apoyo de la Fundación Bill y Melinda Gates, el PASDBP llega actualmente a 1,060 municipios en todo el país, y 15 delegaciones del Distrito Federal. A poco más de un año de su arranque, ya es posible observar algunos resultados concretos. Las siguientes son algunas de las primeras conclusiones obtenidas por un equipo del Instituto




de Investigaciones Sociales (IIS) de la UNAM, al que se le ha encargado la evaluación de este proyecto.

A partir de una encuesta nacional, se observa que el PASDBP ha tenido un profundo impacto en zonas rurales y de alta marginación del país, donde las computadoras de las bibliotecas públicas son, en muchas ocasiones, la única posibilidad de acceso a las TIC en estas zonas. En localidades donde la mayor parte de las familias tienen un ingreso mensual inferior a los 2,500 pesos, el contar con estos recursos tecnológicos de acceso gratuito, marca una diferencia significativa en la calidad de la información que los usuarios emplean en su vida diaria, especialmente en lo relacionado con los procesos educativos.

Es precisamente esta gratuidad, uno de los aspectos más importantes del PASDBP. Por ejemplo, antes de la instalación de las computadoras en la biblioteca pública de Coatlán del Río, Morelos, si un niño necesitaba investigar algún dato en Internet para hacer su tarea, requería de una inversión de al menos 20 pesos (10 para transportarse a la cercana comunidad de Tecala, y otros 10 para pagar el cibercafé). Esta cantidad, en muchas ocasiones representa el gasto completo que una familia hace en alimentación al día, lo que puede dar una

idea del beneficio social que se está construyendo a partir de este Programa.

Por otro lado, si bien resulta que la mayor parte de los bibliotecarios y los usuarios de las bibliotecas públicas piensan que los libros nunca serán reemplazados, contar ahora con fuentes digitales de información, lleva a replantear algunos conceptos asociados tradicionalmente con las bibliotecas públicas. Un ejemplo de ello, son las posibilidades de comunicación que Internet brinda. Gracias a servicios como el correo electrónico y el chat, los habitantes de zonas caracterizadas por altos índices de migración, mantienen lazos familiares y vínculos culturales con quienes se ganan la vida en la distancia. De esta manera, el impacto de las bibliotecas públicas puede modificarse sensiblemente, en la medida en que el PASDBP se consolide y avance.

Para muchos niños y jóvenes de Coatlán del Río que hoy acuden a la biblioteca pública, los beneficios que brinda el acceso a las TIC ya son claros. El reto ahora es motivar a amas de casa, adultos mayores, jornaleros, trabajadores y empleados de todo el país, a que también se acerquen a la biblioteca. Ya sea en papel o en la pantalla de la computadora, todo un nuevo universo les espera. (Esta nota fue elaborada por el equipo de evaluación del PASDBP, IIS-UNAM) 

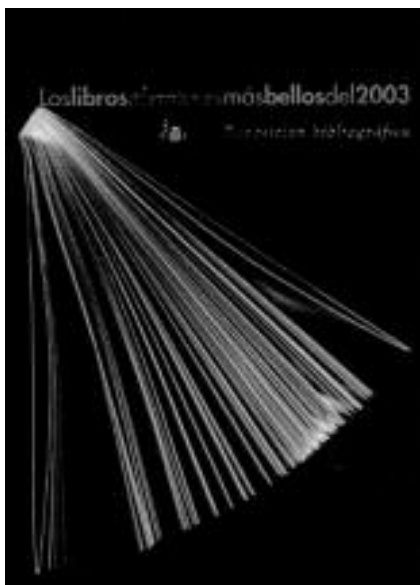
FOTOGRAFÍA: JUAN DE LA C. TOLEDO/CONACULTA.



En la Biblioteca de México "José Vasconcelos"

# Exposición *Los libros alemanes más bellos*

En esta muestra el público puede apreciar la diversidad y multiplicidad de propuestas que hacen del libro algo más que un objeto de lectura



El Consejo Nacional para la Cultura y las Artes a través de la Dirección General de Bibliotecas y la Biblioteca de México "José Vasconcelos", en coordinación con el Instituto Goethe y la Feria del Libro de Frankfurt, organizaron la exposición bibliográfica *Los libros alemanes más bellos del 2003* en la sala 1 de exposiciones de la Biblioteca de México.

Dicha exhibición, abierta al público hasta el 6 de noviembre, es producto de la convocatoria que la Stiftung Buchkuntz (Fundación Arte del Libro) realiza cada año para la selección de "los libros alemanes

más bellos", concurso que se ha convertido en una referencia obligada para editores y diseñadores de libros en ese país, debido a la alta calidad de los trabajos presentados y a la rigurosidad del proceso de selección, en el que consideran múltiples elementos, desde los estéticos hasta los funcionales, como la ilustración, la disposición tipográfica, la impresión, el tipo de papel, la encuadernación, el diseño del libro, etcétera. Cabe destacar que los libros concursan en 10 categorías diferentes, de acuerdo a su contenido y estilo, y una de ellas se ocupa de los libros diseñados por profesionales menores de 32 años.


Desde hace varios años la Feria del Libro de Frankfurt, celebrada en octubre pasado y cuyo país invitado fue Corea, colabora con la Stiftung Buchkuntz presentando los ejemplares ganadores del concurso en diversas ferias del libro internacionales, como por ejemplo las que se realizan en las ciudades de Beirut, Budapest, Buenos Aires, Estambul, París, Praga, Sao Paulo, Seúl, Teherán y Taipei, y este año se podrá admirar una muestra de los libros más bellos del 2004 en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara.

En la muestra que se exhibe en la Bi-

blioteca de México el público tuvo ocasión de apreciar 46 de los 56 libros finalistas del concurso, entre ellos la obra ganadora del primer lugar: *Start frei (Arranquémonos)*, un libro escolar coescrito por Monika Gurbuhn, Claudia Hirsch y Ursula Schagerl, y publicado por la editorial Oldenbourg Schulbuchverlag. Los miembros del jurado eligieron unánimemente este título entre un total de 876 libros presentados a concurso, siendo la más alta cantidad de participantes registrada hasta la fecha en la historia del certamen.

Otro de los libros incluidos en esta exposición es *Letzte Tänze (Los últimos bailes)* del Premio Nobel de Literatura Günter Grass. De acuerdo al jurado, esta obra destaca por la composición y unidad entre textos e imágenes, las litografías de excelente calidad y la atinada selección del papel.

El catálogo de arte *Rewind/Forward* de Olaf Nicolai, editado por la casa Hatje Crantz Verlag es otro título destacable. En él se fusionan una multiplicidad de configuraciones en tipografía, impresión y material empleado, que lo convierten en un experimento interesante y muy bien logrado.

Sin lugar a dudas esta exhibición es un deleite no sólo para los bibliófilos, sino para el público en general que puede apreciar la diversidad y multiplicidad de propuestas que hacen del libro algo más que un objeto de lectura. (SR) 



# La importancia del acto de leer\*

Paulo Freire

**R**ara ha sido la vez, a lo largo de tantos años de práctica pedagógica, y por lo tanto política, en que me he permitido la tarea de abrir, de inaugurar o de clausurar encuentros o congresos.

Accepté hacerlo ahora, pero de la manera menos formal posible. Accepté venir aquí para hablar un poco de la importancia del acto de leer.

Me parece indispensable, al tratar de hablar de esa importancia, decir algo del momento mismo en que me preparaba para estar aquí hoy; decir algo del proceso en que me inserté mientras iba escribiendo este texto que ahora leo, proceso que implicaba una comprensión crítica del acto de leer, que no se agota en la descodificación pura de la palabra escrita o del lenguaje escrito, sino que se anticipa y se prolonga en la inteligencia del mundo. La lectura del mundo precede a la lectura de la palabra, de ahí que la posterior lectura de ésta no pueda prescindir de la continuidad de la lectura de aquél. Lenguaje y realidad se vinculan dinámicamente. La comprensión del texto a ser alcanzada por su lectura crítica implica la percepción de relaciones entre el texto y el contexto. Al intentar escribir sobre la importancia del acto de leer, me sentí llevado —y hasta con gusto— a “releer” momentos de mi práctica, guardados en la memoria, desde las experiencias más remotas de mi infancia, de mi adolescencia, de mi juventud, en que la comprensión crítica de la importancia del acto de leer se vino constituyendo en mí.

---

\* Trabajo presentado en la apertura del Congreso Brasileño de Lectura, realizado en Campinas, Sao Paulo, en noviembre de 1981.



FOTOGRAFÍA: JUAN DE LA C. TOLEDO/DGB-CONACULTA.

Al ir escribiendo este texto, iba yo “tomando distancia” de los diferentes momentos en que el acto de leer se fue dando en mi experiencia existencial. Primero, la “lectura” del mundo, del pequeño mundo en que me movía; después, la lectura de la palabra que no siempre, a lo largo de mi escolarización, fue la lectura de la “palabra-mundo”.

La vuelta a la infancia distante, buscando la comprensión de mi acto de “leer” el mundo particular en que me movía —y hasta donde no me está traicionando la memoria— me es absolutamente significativa. En este esfuerzo al que me voy entregando, re-creo y re-vivo, en el texto que escribo, la experiencia vivida en el momento en que aún no leía la palabra. Me veo entonces en la casa mediana en que nací, en Recife, rodeada de árboles, algunos de ellos como si fueran gente, tal era la intimidad entre nosotros; a su sombra jugaba y en sus ramas más dóciles a mi altura me experimentaba en riesgos menores que me preparaban para riesgos y aventuras mayores. La vieja casa, sus cuartos, su corredor, su sótano, su terraza —el lugar de las flores de mi madre—, la amplia quinta donde se hallaba, todo eso fue mi primer mundo. En él gateé, balbuceé, me erguí, caminé, hablé. En verdad, aquel mundo especial se me daba como el mundo de mi actividad perceptiva, y por eso mismo como el mundo de mis primeras lecturas. Los “textos”, las “palabras”, las “letras” de aquel contexto —en cuya percepción me probaba, y cuanto más lo hacía más aumentaba la capacidad de percibir— encarnaban una serie de cosas, de objetos, de señales, cuya comprensión yo iba aprendiendo en mi trato con ellos, en mis relaciones con mis hermanos mayores y con mis padres.

## *Lecturas del bibliotecario*

Los “textos”, las “palabras”, las “letras” de aquel contexto se encarnaban en el canto de los pájaros: el del *sanbaçu*, el del *olka-pro-caminbo-quem-vem*, el del *bem-tevi*, el del *sabiá*; en la danza de las copas de los árboles sopladadas por fuertes vientos que anunciaban tempestades, truenos, relámpagos; las aguas de la lluvia jugando a la geografía, inventando lagos, islas, ríos, arroyos. Los “textos”, las “palabras”, las “letras” de aquel contexto se encarnaban también en el silbo del viento, en las nubes del cielo, en sus colores, en sus movimientos; en el color del follaje, en la forma de las hojas, en el aroma de las flores —de las rosas, de los jazmines—, en la densidad de los árboles, en la cáscara de las frutas. En la tonalidad diferente de colores de una misma fruta en distintos momentos: el verde del mango-espada verde, el verde del mango-espada hinchado, el amarillo verduzco del mismo mango madurando, las pintas negras del mango ya más que maduro. La relación entre esos colores, el desarrollo del fruto, su resistencia a nuestra manipulación y su sabor. Fue en esa época, posiblemente, que yo, haciendo y viendo hacer, aprendí la significación del acto de palpar.

De aquel contexto formaban parte además los animales: los gatos de la familia, su manera mañosa de enroscarse en nuestras piernas, su maullido de súplica o de rabia; Joli, el viejo perro negro de mi padre, su mal humor cada vez que uno de los gatos incautamente se aproximaba demasiado al lugar donde estaba comiendo y que era suyo; “estado de espíritu”, el de Joli en tales momentos, completamente diferente del de cuando casi deportivamente perseguía, acorralaba y mataba a uno de los zorros responsables de la desaparición de gordas gallinas de mi abuela.

De aquel contexto —el de mi mundo inmediato— formaba parte, por otro lado, el universo del lenguaje de los mayores, expresando sus creencias, sus gustos, sus recelos, sus valores. Todo eso ligado a contextos más amplios que el de mi mundo inmediato y cuya existencia yo no podía siquiera sospechar.

En el esfuerzo por retomar la infancia distante, a que ya he hecho referencia, buscando la comprensión de mi acto de leer el mundo particular en que me movía, permítanme repetirlo, re-creo, re-vivo, en el texto que escribo, la experiencia vivida en el momento en que todavía no leía la palabra. Y algo que me parece importante, en el contexto general de que vengo hablando, emerge ahora insinuando su presencia en el cuerpo general de estas reflexiones. Me refiero a mi miedo de las almas en pena cuya presencia entre nosotros era permanente objeto de las conversaciones de los mayores, en el tiempo de mi infancia. Las almas en pena necesitaban la oscuridad o la semioscuridad para aparecer, con las formas más diversas: gimiendo el dolor de sus culpas, lanzando carcajadas burlonas, pidiendo oraciones o indicando el escondite de ollas. Con todo, posiblemente hasta mis siete años el barrio de Recife en que nací era iluminado por faroles que se perfilaban con cierta dignidad por las calles. Faroles elegantes que, al caer la noche, se “daban” a la vara mágica de quienes los encendían. Yo acostumbraba acompañar, desde el portón de mi casa, de lejos, la figura flaca del “farolero” de mi calle, que venía viniendo, andar cadencioso, vara iluminadora al hombro, de farol en farol, dando luz a la calle. Una luz precaria, más precaria que la que teníamos dentro de la casa. Una luz mucho más tomada por las sombras que iluminadora de ellas.

No había mejor clima para travesuras de las almas que aquél. Me acuerdo de las

noches en que, envuelto en mi propio miedo, esperaba que el tiempo pasara, que la noche se fuera, que la madrugada semiclarada fuera llegando, trayendo con ella el canto de los pajarillos “amanecedores”.

Mis temores nocturnos terminaron por aguzarme, en las mañanas abiertas, la percepción de un sinnúmero de ruidos que se perdían en la claridad y en la algazara de los días y resultaban misteriosamente subrayados en el silencio profundo de las noches.

Pero en la medida en que fui penetrando en la intimidad de mi mundo, en que lo percibía mejor y lo “entendía” en la lectura que de él iba haciendo, mis temores iban disminuyendo.

Pero, es importante decirlo, la “lectura” de mi mundo, que siempre fue fundamental para mí, no hizo de mí sino un niño anticipado en hombre, un racionalista de pantalón corto. La curiosidad del niño no se iba a distorsionar por el simple hecho de ser ejercida, en lo cual fui más ayudado que estorbado por mis padres. Y fue con ellos, precisamente, en cierto momento de esa rica experiencia de comprensión de mi mundo inmediato, sin que esa comprensión significara animadversión por lo que tenía de encantadoramente misterioso, que comencé a ser introducido en la lectura de la palabra. El desciframiento de la palabra fluía naturalmente de la “lectura” del mundo particular. No era algo que se estuviera dando superpuesto a él. Fui alfabetizado en el suelo de la quinta de mi casa, a la sombra de los mangos, con palabras de mi mundo y no del mundo mayor de mis padres. El suelo mi pizarrón y las ramitas fueron mi gis.

Es por eso por lo que, al llegar a la escolita particular de Eunice Vasconcelos, cuya desaparición reciente me hirió y me dolió, y a quien rindo ahora un homenaje sentido, ya estaba alfabetizado. Eunice continuó y profundizó el trabajo de mis padres. Con ella, la lectura de la palabra, de la frase, de la oración, jamás significó una ruptura con la “lectura” del mundo. Con ella, la lectura de la palabra fue la lectura de la “palabra-mundo”.

Hace poco tiempo, con profunda emoción, visité la casa donde nací. Pisé el mismo suelo en que me erguí, anduve, corrí, hablé y aprendí a leer. El mismo mundo, el primer mundo que se dio a mi comprensión por la “lectura” que de él fui haciendo. Allí reencontré algunos de los árboles de mi infancia. Los reconocí sin dificultad. Casi abracé los gruesos troncos, aquellos jóvenes troncos de mi infancia. Entonces, una nostalgia que suelo llamar mansa o bien educada, saliendo del suelo, de los árboles, de la casa, me envolvió cuidadosamente. Deje la casa contento, con la alegría de quien reencuentra personas queridas.

Continuando en ese esfuerzo de “releer” momentos fundamentales de experiencias de mi infancia, de mi adolescencia, de mi juventud, en que la comprensión crítica de la importancia del acto de leer se fue constituyendo en mí a través de su práctica, retomo el tiempo en que, como alumno del llamado curso secundario, me ejercité en la percepción crítica de los textos que leía en clase, con la colaboración, que hasta hoy recuerdo, de mi entonces profesor de lengua portuguesa.

No eran, sin embargo, aquellos momentos puros ejercicios de los que resultase un simple darnos cuenta de la existencia de una página escrita delante de nosotros que



## Lecturas del bibliotecario

debía ser cadenciada, mecánica y fastidiosamente “deletreada” en lugar de realmente *leída*. No eran aquellos momentos “lecciones de lectura” en el sentido tradicional de esa expresión. Eran momentos en que los textos se ofrecían a nuestra búsqueda inquieta, incluyendo la del entonces joven profesor José Pessoa. Algún tiempo después, como profesor también de portugués, en mis veinte años, viví intensamente la importancia del acto de leer y de escribir; en el fondo imposibles de dicotomizar, con alumnos de los primeros años del entonces llamado curso secundario. La conjugación, la sintaxis de concordancia, el problema de la contracción, la éncclisis pronominal, yo no reducía nada de eso a tabletas de conocimientos que los estudiantes debían engullir. Todo eso, por el contrario, se proponía a la curiosidad de los alumnos de manera dinámica y viva, en el cuerpo mismo de textos, ya de autores que estudiábamos, ya de ellos mismo, como objetos a desvelar y no como algo parado cuyo perfil yo describiese. Los alumnos no tenían que memorizar mecánicamente la descripción del objeto, sino aprender su significación profunda. Sólo aprendiéndola serían capaces de saber, por eso, de memorizarla, de fijarla. La memorización mecánica de la descripción del objeto no se constituye en conocimiento del objeto. Por eso es que la lectura de un texto, tomado como pura descripción de un objeto y hecha en el sentido de memorizarla, ni es real lectura ni resulta de ella, por lo tanto, el conocimiento del objeto de que habla el texto.

Creo que mucha de nuestra insistencia, en cuanto profesores y profesoras, en que los estudiantes “lean”, en un semestre, un sinnúmero de capítulos de libros, reside en la comprensión errónea que a veces tenemos del acto de leer. En mis andanzas

FOTOGRAFÍA: JORGE VARGAS/CONACULTA.





FOTOGRAFÍA: JORGE VARGAS/CONACULTA.

por el mundo, no fueron pocas las veces en que jóvenes estudiantes me hablaron de su lucha a las vueltas con extensas bibliografías que eran mucho más para ser “devoradas” que para ser leídas o estudiadas. Verdaderas “lecciones de lectura” en el sentido más tradicional de esta expresión, a que se hallaban sometidos en nombre de su formación científica y de las que debían rendir cuentas a través del famoso control de lectura. En algunas ocasiones llegué incluso a ver, en relaciones bibliográficas, indicaciones sobre las páginas de éste o aquél capítulo de tal o cual libro que debían leer: “De la página 15 a la 37”.

La insistencia en la cantidad de lecturas sin el adentramiento debido en los textos a ser comprendidos, y no mecánicamente memorizados, revela una visión mágica de la palabra escrita. Visión que es urgente superar. La misma, aunque encarnada desde otro ángulo, que se encuentra, por ejemplo, en quien escribe, cuando identifica la posible calidad o falta de calidad de su trabajo con la cantidad de páginas escritas. Sin embargo, uno de los documentos filosóficos más importantes de que disponemos, las *Tesis sobre Feuerbach* de Marx, ocupan apenas dos páginas y media...

Parece importante, sin embargo, para evitar una comprensión errónea de lo que estoy afirmando, subrayar que mi crítica al hacer mágica la palabra no significa, de manera alguna, una posición poco responsable de mi parte con relación a la necesidad que tenemos educadores y educandos de leer, siempre y seriamente, de leer los clásicos en tal o cual campo del saber, de adentrarnos en los textos, de crear una

disciplina intelectual, sin la cual es imposible nuestra práctica en cuanto profesores o estudiantes.

Todavía dentro del momento bastante rico de mi experiencia como profesor de lengua portuguesa, recuerdo, tan vivamente como si fuese de ahora y no de un ayer ya remoto, las veces en que me demoraba en el análisis de un texto de Gilberto Freyre, de Lins do Rego, de Graciliano Ramos, de Jorge Amado. Textos que yo llevaba de mi casa y que iba leyendo con los estudiantes, subrayando aspectos de su sintaxis estrechamente ligados con el buen gusto de su lenguaje. A aquellos análisis añadía comentarios sobre las necesarias diferencias entre el portugués de Portugal y el portugués de Brasil.

Vengo tratando de dejar claro, en este trabajo en torno a la importancia del acto de leer —y no es demasiado repetirlo ahora—, que mi esfuerzo fundamental viene siendo el de explicar cómo, en mí, se ha venido destacando esa importancia. Es como si estuviera haciendo la “arqueología” de mi comprensión del complejo acto de leer, a lo largo de mi experiencia existencial. De ahí que haya hablado de momentos de mi infancia, de mi adolescencia, de los comienzos de mi juventud, y termine ahora re-viendo, en rasgos generales, algunos de los aspectos centrales de la proposición que hice hace algunos años en el campo de la alfabetización de adultos.

Inicialmente me parece interesante reafirmar que siempre vi la alfabetización de adultos como un acto político y un acto de conocimiento, y por eso mismo como un acto creador. Para mí sería imposible comprometerme en un trabajo de memorización mecánica de ba-be-bi-bo-bu, de la-le-li-lo-lu. De ahí que tampoco pudiera reducir la alfabetización a la pura enseñanza de la palabra, de las sílabas o de las letras. Enseñanza en cuyo proceso el alfabetizador iría “llenando” con sus palabras las cabezas supuestamente “vacías” de los alfabetizandos. Por el contrario, en cuanto acto de conocimiento y acto creador, el proceso de la alfabetización tiene, en el alfabetizando, su sujeto. El hecho de que éste necesite de la ayuda del educador, como ocurre en cualquier relación pedagógica, no significa que la ayuda del educador deba anular su creatividad y su responsabilidad en la creación de su lenguaje escrito y en la lectura de ese lenguaje. En realidad, tanto el alfabetizador como el alfabetizando, al tomar, por ejemplo, un objeto, como lo hago ahora con el que tengo entre los dedos, sienten el objeto, perciben el objeto sentido y son capaces de expresar verbalmente el objeto sentido y percibido. Como yo, el analfabeto es capaz de sentir la pluma, de percibir la pluma, de decir pluma. Yo, sin embargo, soy capaz de no sólo sentir la pluma, percibir la pluma y decir pluma, sino además de escribir pluma y, en consecuencia, de leer pluma. La alfabetización es la creación o el montaje de la expresión escrita de la expresión oral. Ese montaje no lo puede hacer el educador para los educandos, o sobre ellos. Ahí tiene él un momento de su tarea creadora.

Me parece innecesario extenderme más, aquí y ahora, sobre lo que he desarrollado, en diferentes momentos, a propósito de la complejidad de este proceso. A un punto, sin embargo, aludido varias veces en este texto, me gustaría volver, por la significación que tiene para la comprensión crítica del acto de leer y, por consiguiente, para la propuesta de alfabetización a que me he consagrado. Me refiero a que la lectura del mundo precede siempre a la lectura de la palabra y la lectura de ésta implica

## *Lecturas del bibliotecario*

la continuidad de la lectura de aquél. En la propuesta a que hacía referencia hace poco, este movimiento del mundo a la palabra y de la palabra al mundo está siempre presente. Movimiento en que la palabra dicha fluye del mundo mismo a través de la lectura que de él hacemos. De alguna manera, sin embargo, podemos ir más lejos y decir que la lectura de la palabra no es sólo precedida por la lectura del mundo sino por cierta forma de “escribirlo” o de “reescribirlo”, es decir de transformarlo a través de nuestra práctica consciente.

Este movimiento dinámico es uno de los aspectos centrales, para mí, del proceso de alfabetización. De ahí que siempre haya insistido en que las palabras con que organizar el programa de alfabetización debían provenir del universo vocabular de los grupos populares, expresando su verdadero lenguaje, sus anhelos, sus inquietudes, sus reivindicaciones, sus sueños. Debían venir cargadas de la significación de su experiencia existencial y no de la experiencia del educador. La investigación de lo que llamaba universo vocabular nos daba así las palabras del Pueblo, grávidas de mundo. Nos llegaban a través de la lectura del mundo que hacían los grupos populares. Después volvían a ellos, insertas en lo que llamaba y llamo codificaciones, que son representaciones de la realidad.

La palabra ladrillo, por ejemplo, se insertaría en una representación pictórica, la de un grupo de albañiles, por ejemplo, construyendo una casa. Pero, antes de la devolución, en forma escrita, de la palabra oral de los grupos populares, a ellos, para el proceso de aprehensión y no de su memorización mecánica, solíamos desafiar a los alfabetizandos con un conjunto de situaciones codificadas de cuya descodificación o “lectura” resultaba la percepción crítica de lo que es la cultura, por la comprensión de la práctica o del trabajo humano, transformador del mundo. En el fondo, ese conjunto de representaciones de situaciones concretas posibilitaba a los grupos populares una “lectura” de la “lectura” anterior del mundo, antes de la lectura de la palabra.

Esta “lectura” más crítica de la “lectura” anterior menos crítica del mundo permitía a los grupos populares, a veces en posición fatalista frente a las injusticias, una comprensión diferente de su indigencia.

Es en este sentido que la lectura crítica de la realidad, dándose en un proceso de alfabetización o no, y asociada sobre todo a ciertas prácticas claramente políticas de movilización y de organización, puede constituirse en un instrumento para lo que Gramsci llamaría acción contrahegemónica.

Concluyendo estas reflexiones en torno a la importancia del acto de leer, que implica siempre percepción crítica, interpretación y “reescritura” de lo leído, quisiera decir que, después de vacilar un poco, resolví adoptar el procedimiento que he utilizado en el tratamiento del tema, en consonancia con mi forma de ser y con lo que puedo hacer.

Finalmente, quiero felicitar a quienes idearon y organizaron este congreso. Nunca, posiblemente, hemos necesitado tanto de encuentros como éste, como ahora. ♡

Tomado del libro antológico *La lectura*, de Moisés Ladrón de Guevara, México, SEP/Ediciones El Caballito, 1985, pp. 21-31.